

在倫敦對商業金融界代表演講 港督談基本法草案

部分超越聯合聲明 例如須實行低稅率及平衡預算

【本報倫敦廿一日電】港督衛奕信昨日在倫敦對商業金融界代表演講時，就基本法草案發表意見。他認為基本法草案在許多方面都超越了聯合聲明，例如在稅率及平衡預算方面。衛奕信指出，基本法草案在許多方面都超越了聯合聲明，例如在稅率及平衡預算方面。他認為基本法草案在許多方面都超越了聯合聲明，例如在稅率及平衡預算方面。

羅湖電力中斷 管制站被水淹

【本報訊】由於連日大雨，羅湖電力管制站被水淹，導致該區電力中斷。目前，電力公司已派員前往搶修，預計在數小時內可恢復供電。

港府會提兩項要求 難民問題與越南商討

【本報訊】港府在與越南政府商討難民問題時，將提出兩項要求。第一，是希望越南政府能加強對難民的管束；第二，是希望越南政府能加強對難民的管束。

旅業議會儲備基金 取代中央保障基金

【本報訊】旅業議會儲備基金將取代中央保障基金。旅業議會表示，該基金將用於保障旅遊業的穩定發展，並為旅遊業提供必要的資金支持。

立局最後一次例會 十項草案一氣通過

【本報訊】立法局昨日舉行了最後一次例會，並一氣通過了十項草案。這十項草案包括有關旅遊業、難民問題及基本法草案的內容。

非緊急叫救護車 港府擬徵服務費

【本報訊】港府擬徵收非緊急叫救護車的服務費。港府表示，該服務費將用於支付救護車的運作成本，並為救護車提供必要的資金支持。

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (Since 1954)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
電話: (604) 684-2341

中國遊
19天 \$2799
...不到長城非好漢...
香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州②南京②北京②
出發日期: 八八年4月2日、5月7日、6月11日、7月16日、
9月10日、10月8日、11月5日

三峽遊
9天 \$3099
...兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山...
北京②西安②杭州②成都②大足②重慶②三峽②武漢②廣州②
出發日期: 八八年5月17日、7月19日、9月20日

中國遊
10天 \$1888
中國遊
12天 \$2088
...長安不見使人愁...
北京②西安②杭州②上海②廣州②
出發日期: 八八年3月29日、5月3日、6月7日、7月5日、
9月6日、10月4日、11月8日

代理各大航空公司內外廉價機票
主理 FRED YAU
黃金不拍火爐火

1988年榮獲北京中國旅行社總社委託代理
華安旅遊服務社
1988年中國旅遊觀光團

中國風光遊: 香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、
上海、杭州、廣州、 \$2,350
全團20天 費用:
出發日期: 5月7日 5月21日 6月4日 7月2日
7月16日 7月30日 8月20日 9月3日
9月24日 10月22日 11月19日
長江三峽遊: 香港、廣州、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州、
全團13天 費用: \$2,350
出發日期: 6月21日 8月2日 9月13日 10月11日 11月1日
名勝精選遊:
溫哥華 入中國 遊覽城市 全團 費用
出發日期 日期
6月11日 6月15日 香港、廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、
上海、杭州、桂林、廣州、 21天 \$2,550
7月10日 7月14日 香港、廣州、桂林、杭州、黃山、屯溪、南京、
蘇州、上海、西安、北京、廣州、 22天 \$2,695
8月28日 9月1日 香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、
杭州、上海、廣州、 21天 \$2,588
10月1日 10月5日 香港、廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、
西安、北京、廣州、 22天 \$2,650

在龍的年代相逢，在龍的故鄉相會！
信譽第一，顧客至上，經驗領隊，保證滿意！
垂詢電話: (604) 681-8531 或親臨本公司 溫哥華華埠125號
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. 223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6

快意旅遊公司 溫哥華華埠125號 (604) 669-4165
來回香港機票 \$999 (一年期)
出發日期: 7月8、10、15、16、17、22、23、27、30日
8月1、2、5、6、7、11、12、18、19、20、21、28日
機票+酒店 香港三晚
\$1080 (6月至8月)
\$999 (9月至11月)
暢遊中國
* 廣州、上海、杭州、北京、桂林、廣州 (12天 \$1080)
* (三峽精選遊)
廣州、桂林、昆明、成都、重慶(長城號)宜昌、武漢、北京、杭州、上海、廣州 (21天 \$1865)
* 廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州 (16天 \$1265)
以上旅行團每月有團出發

開心旅遊 電話: (604) 685-9366
205-88 E. PENDER ST. VAN. B.C.

皇牌精選豪華團
A團: 14天 \$2398
上海、南京、武漢、重慶、(三峽遊)、西安
B團: 16天 \$2738
香港、廣州、成都、大足、重慶、武漢、(三峽遊)
C團: 20天 \$2988
北京、承德、鄭州、洛陽、西安、武漢、重慶、(三峽遊)、成都、廣州、香港
好玩·好食·好住·開心旅遊
● 三峽精選團 13天
香港、廣州、武漢、重慶、成都、三峽五天(陸中號) \$2188
● 中華秀麗團 15天
香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州 \$2338
● 美加東岸11天 \$835起
美東7天 \$669起
美東6天 \$755起
逢星期五晚過哥倫比亞出發，不論人數多少，保證出發(住宿豪華酒店)
多倫多、紐約、大西洋城、華盛頓、費城、芝加哥、波士頓、溫太華、滿地可、魁北克、京士頓
● 星馬泰回港遊11天
星加坡、吉隆坡、曼谷、香港、(每月有團出發) \$1868
● 日本、台灣回港遊9天
東京、皇宮、二重橋、淺草、觀音寺、銀座、台北、故宮、明道、澄清湖、高雄、香港、(特別: 東京住三晚，高雄遊覽) \$1588 (每月有團出發)

成功車行
3810, MAIN ST., & 22ND AVE., TEL.: 875-0077
大批銀行欠會車以批發價錢出售
成功車行是專為華人而設的二手車行
代辦新移民、留學生及兼職人士分期付款買車
何必買貴車? 請來比較吓啦!
本公司有超過十四年經營汽車經驗，香港設有數間分行: (忠誠車行、豐田保險代理公司、合豐汽車貿易公司)，歷史悠久，信譽昭著，以服務忠誠，薄利多銷為宗旨。
現有大批銀行欠會車以批發價錢出售，價錢又平，又靚! 所有車輛均經過本公司技師嚴格檢查，始行出售，並有一年保養。
BUSINESS HOUR: Mon - Sat 10:30am to 9:00pm
Close on Sunday

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
特價機票來回:
卡加利由148起 滿地可由164起
溫尼辟由197起 沙省由183起
溫尼辟由250起 多倫多由299起
滿地可由329起 溫太華由329起
紐約由493起 檀香山由399起
三藩市由223起 維多利亞由279起
美加旅遊團
* 迪士尼三晚飛機團由 \$265
* 三藩市三晚酒店、汽車、機票由 \$299起
* 賭城三晚酒店十機票由 \$249起
* 迪士尼、三藩市、賭城(飛機團)由 \$579起
(巴士團)由 \$579起
* 美國西岸三日遊由 \$179起
* 卡加利 BANFF 點綴(飛機團)由 \$489起
(巴士團)由 \$489起
* 美加東岸十日遊由 \$948起
* 加拿大東岸七日遊由 \$879起
* 黄石公園西部巴士團由 \$649起
* 溫哥華、多倫多、西雅圖一日遊
中國旅遊行程
★ 北京、西安、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港 (16日) \$2638
★ 香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港 (18日) \$2788
★ 香港、廣州、昆明、成都、重慶、三峽、武漢、北京、廣州、香港 (22日) \$3080
★ 香港、廣州、上海、蘇州、杭州、黃山、杭州、廣州 (13日) \$1988
101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話: 669-6412, 681-3816

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心新二樓)
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話: 六八八-七八八六

黃堃俠公証人旅行社保險處 QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381
公證人黃堃專辦
產權文件 遺囑 宣誓 單身證明 授權文件 契據 契約 契據
特價
羅省 279
滿地可 199
三藩市 223
多倫多 299
點民頓 164
卡加利 148
聖地牙哥 327

代理燕梳汽車房商旅遊
Beautiful British Columbia RENEW HERE NOW 88

林梁，軍李文嘉吳，軍亞燕小曾
「姐小平和」是歡素黃「鏡上最玲

《宇宙精靈》溫情的一章

「**殘疾童星會外星人**」

是童星積德加里·高音作品，片中，他與外星人有很多接觸。

十一歲的積出時多變壓便殘廢，需要依靠輪椅行動，但他在各項輪椅賽事中，奪得獎項，並立志把自己的潛能極力發揮。

為了多演此片，積經過了三次試鏡和四個月的演戲訓練。

《宇宙精靈》中有一場戲是在水底中拍攝，積德加里高形容此次經歷，畢生難忘。他說：「當時我坐在輪椅中，全個人浸在水底，縱使知道自己周圍有很多潛水人員，但依然神經緊

張。」

積德加里高非常好學，拍戲之餘，他會向攝影師請教關於《宇宙精靈》的設計方法。此外，他更喜歡向工作人員展示自己收集的石頭。

如今，積德加里高對電影已產生十分濃厚的興趣，希望能夠繼續在影壇發展。

積德加里高

戴之餘，他會向攝影師請教關於《宇宙精靈》的設計方法。此外，他更喜歡向工作人員展示自己收集的石頭。

如今，積德加里高對電影已產生十分濃厚的興趣，希望能夠繼續在影壇發展。

一有，高里加德積的《靈精宇宙》。友朋的人星外個



「總決賽將於昨晚八時十五分假沙田體育館舉行，十位參賽運動員經過一輪角逐後各各落項，獲得十項金牌獎狀，可謂大勝出。甘世榮在馬場表現奇佳，獲冠軍后座寶座；亞冠為十號黃嘉文，軍是三號吳嘉文，「最靚小姐」是三號林玲，「和氣小姐」是二號黃小姐。在最後六強的簡介中，樂博的簡介最方得體，說他現在在髮型的襯托下，將以一種灑脫的姿態，談話流暢淡定，頗有大將之風。而，軍官口才不錯。季吳嘉文是「坐亞亞亞的大炮門，如今令

[illegible]

VIDEO FAIR 平霸視聽中心
39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東

★ SANYO 高級錄影機 ★
VHR 2351 REMOTE CONTROL
AUTO REWIND
QUICK PLAY BACK
特價 429.95

★ KINYO 雙向回帶機
原價
特價 39.95

★ KODAK 高級錄影帶 ★
T-120 六小時
特價 5.99 盒

最新服務
專為錄影帶轉錄路
又平！又快！又靚！
香港 PAL-NTSC 加拿大
★唱片特價8·99每張
★唱帶特價6·99每盒

修理部：精修 TV, VCR, HI-FI, 汽車機及一切音響器。
設計部：代客設計安裝商業閉路電視及音響工程。

七天營業 電話：687-2293
 39 號 (文化中心對面)

SANYO 26" 彩色電視機
 遙遠控制、自動時間制
 120 台 三年保養
 92C - 904
 特價 799.95



一
張
好
相
壹
代
留
傳

樓上影院特備各類佈景拍攝結婚
 、藝術人像、貨鮮、廣告等相
 執婚約及傢俬用、結婚攝影

享譽海內外 天仁

茶參 總匯

花旗參 泡參 粉光

五十多間分店遍佈全

溫哥華分公司: 緬街 550 (電話: 684-5500)

550 Main St. Vancouver

敬啟者凡我僑胞
 入籍護照相即
 三人以上
 護照相(彩色)4
 (逢星期三休息)
 惠顧金額滿十元者 免費泊車
 主理 何栢
 英國皇家攝影學會
 B.C.省國際沙龍評
 曾獲 B.C.省冠亞軍

茗茶

參 野參

世界

奇化街)
 1566
 er, B.C.



萬成肉食
 MAN SING MEAT
 片打東街 二二四號 電

特製風乾
 特價白油腸
 鴨肝腸
 大特價

本埠各客售商
 顧客惠上
 七天營業
 貨服



DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
1735 E. 29TH AVE.
VANCOUVER, B.C.

BU

卑詩
免費
請電
欲購者
請速
垂詢

安裝、修理、保養

餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉、
不銹鋼爐頭安裝燒鈎。

**特設 24 小時
緊急修理服務**

快捷妥當
收費特廉

TEL: 872-0880

PAGER: 667-0005

BUY & SELL: 571-8888

行政部電話
歡迎來電

Y-SELL

省免費廣告報紙
刊登售物小廣告

280-1000

親貨品請閱本報
星期四出版

No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
:(604)273-1571

登付費商業圖片廣告

規價實

務週到

同價發售

450# (大只雞) 每包 \$3.70

375# (中只雞) 每包 \$3.10

* 專營 *

新鮮肉類

特製臘味
肥鵝大鴨
燒味滷味

* 特設熱餸部門 *

特製佳餚
特製佳候鴨

歡迎零沽批發

SF-7750

OND PAPER COPIER

**全自動調節色素
(多種顏色)
可調節放大縮細 64%至154%
可影印 11"x17" 面積**

from \$3495.00

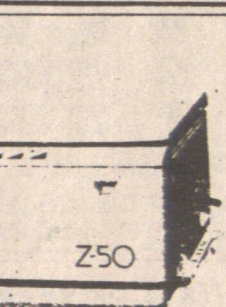
COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.

2 WEST BAYVIEW AVENUE, SCARBOROUGH, ONTARIO M1V 4Y7
(416) 291-1111

SHARP

**全自動調節
可使用
可復印
兩種輸入
(價
並**

Please Call 1-800-387-7750



Z-50

Bond paper copier

Z50

\$880.00

調節色素
四種顏色
至19張
紙方法
錢保證全市最平！)

各款電話圖文傳真機
歡迎參觀選購

Tan Chow For More Info.



世運分銷

OLYMPIC DIS

4091 McCONNELL CRT.

TEL: (604) 42

一零快外
律沽捷埠
歡批妥訂
迎發當購

Kam Ye

CHINESE SA



金
然
閣

腊
味
廠

自用
實惠

送禮
名貴

不含
味精

材料
純正

文斯出頭，裝便的文嘉吳

體健，亮漂最算泳裝泳的落辦

。如自態

道理

聖經課。教師為促進學生對聖經之興趣，講一故事曰：「有一次，嘴饞荒地方，一個土人跌進監牢，但被送往人教會醫院，醫院同他醫好，使教士同他講道，但說明白後，耶穌喊道：『以後，你怕他點樣？得到更多主耶穌喊道：『理呢？』』」

一生曰：「但又跌進監牢一隻？」

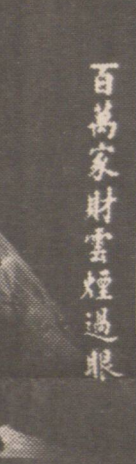


 TUNG

 STUDIO

 (中心對面)

 5848



 百萬家財雲煙過眼

 家庭、學生

 俱備風格、新

 紀念磁碟、

 5.40

 3.80

 時

 (71)



每日推出
 

新鮮豆腐
 營養豆漿
 鮮嫩豆腐花
 香味炸豆腐角
 新鮮鮫魚滑
 (家鄉風味食品)

日昇
 品味
 品質
 最道
 最好
 產品

各營
 大養
 商最
 號豐
 售號

均
 有
 代
 售

729 Powell Street.
 Vancouver, B.C. V6A 1H5
 PHONE: (604) 254-0701

嘉樂亞洲食品總匯

260 E. Georgia (日升食品廠·附屬機構) ☎ 684-3155



經已隆重開張



新張營業 · 恭請光臨

專營各類東方食品 · 保證品質
批發各類東方雜貨 · 歡迎垂詢

大量供應價廉物美之東南亞食品
貨式齊備，應有盡有，各式新鮮
蔬菜廉價酬賓！

七天營業

上午九時至下午六時

價錢公道
薄利多銷

批發零售
適應大眾

服務親切
保證滿意

牛孖筋

咖喱雞

南乳豬手

蚊牛什

蠔油鴨掌

營業時間

歡迎各雜貨商店光臨訂貨

元昌肉食公司

DISTRIBUTORS
RNBAY, B.C.
8022

鼓油醬料 **唐山雜貨** **本號統辦**

Jan
AGE

肉質鮮美 **風味特佳** **美加風行**

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.

PHONE: 681-1052

七天營業

馳名琵琶鴨 本公司自置
掛爐鴨 設備一流新工場
脆皮大乳鴿 特製白油腸及特
爽嫩白切雞 瘦白油腸，鮮鴨
美味桂花腸 干腸，油王臘雞
鮮明肉類 鮮蝦肉腸，臘梅
承接金豬 肉，臘鴨餅。

探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製風乾鴨肝腸
特瘦白油腸

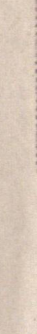
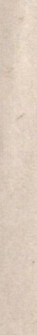
49¢ (大包) 每磅 \$3.70
39¢ (小包) 每磅 \$3.10

本埠各零售店同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

財政司拒絕，財政司定這些產物固有危險性，並表明在緊急情況時的正確處理程序。

而昨日的會議更一口氣通過十項條例草案，其中包括多條軍機多時及富爭議性的法案，包括旅行代理商條例草案和行政事務申訴專員條例草案。

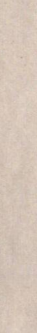
解散。今次亦是立法局一百四十多年來首次引用英皇制約解散，目的是確保今年九月舉行的另一次立法局間接選舉公平，選舉團和功能團體議員可以選免有立法局議員身份的優勢。

...不到長城

香港②廣州①桂林

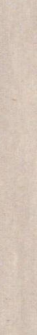
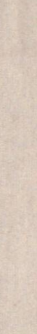
出發日期：八八年 9月1



...兩岸猿聲

北京③西安②樂山

出發日期：八八年

...長安不

北京③西安②杭州

出發日期：八八年 9月6

- 保證有專人隨隊
- 機票有效期為一年
- 代辦手續並代車
- 出發前有晚餐

本公司保證

廣州	——	中國城
西安	——	假日
桂林	——	昆明
北京	——	上海
杭州	——	新橋

代理各大

Suite 1-16
Tel. (604)

電話：六八八一七八八六

請早定座，
歡迎駕臨

加拿大博物館林立 展品珍罕引人入勝

觀賞史前生物化石如置身時光隧道

參觀加拿大博物館，就有如踏進時光隧道，展開多采多姿的歷史旅程。從人類學、古生物學、地質學、太空與科學、總之數之不盡的題材和展品，令人目不暇給。博物館不僅是知識的寶庫，也是休閒娛樂的好去處。溫哥華市內就有三座博物館，分別是：溫哥華博物館、溫哥華科學館及溫哥華歷史博物館。溫哥華博物館位於溫哥華市中心，是一座現代化的博物館，收藏了豐富的史前生物化石，包括恐龍骨骼、史前動植物化石等。溫哥華科學館則展示了各種科學原理和實驗，適合兒童和青少年參觀。溫哥華歷史博物館則展示了加拿大的歷史和文化，包括原住民的生活、殖民時期的歷史等。此外，溫哥華市內還有許多其他的博物館，如溫哥華水族館、溫哥華動物園等，都是遊客不容錯過的景點。

加拿大博物館林立 展品珍罕引人入勝



溫哥華博物館內展示著史前生物化石。

尼泊爾的康樂棋

尼泊爾的康樂棋，是一種流行於尼泊爾的傳統棋類遊戲。它的棋盤是一個長方形，上面有九個小洞，每個小洞里放著一顆棋子。遊戲的規則簡單易懂，但策略性很強。玩家需要通過移動棋子，將對方的棋子困在角落，最終將對方的棋子全部吃掉。康樂棋不僅是一種娛樂活動，也是尼泊爾文化的重要組成部分。在尼泊爾的鄉村地區，人們經常在閒暇時間聚在一起玩康樂棋，這不僅能鍛煉思維能力，還能增進人際關係。

鬼斧神工大石林

鬼斧神工大石林，位於溫哥華市郊區，是一處自然景觀。這裡的石林是由石灰岩構成的，經過長期的風化作用，形成了各種奇特的形狀，如蘑菇石、仙人指、大佛手等。這些石林不僅具有極高的藝術價值，也是研究地質學的重要實地。每年都有大量的遊客來此參觀，感受大自然的鬼斧神工。此外，這裡還是一個徒步愛好者的天堂，遊客可以沿著指定的路線，欣賞到更多的美景。



鬼斧神工大石林

鬼斧神工大石林，位於溫哥華市郊區，是一處自然景觀。這裡的石林是由石灰岩構成的，經過長期的風化作用，形成了各種奇特的形狀，如蘑菇石、仙人指、大佛手等。這些石林不僅具有極高的藝術價值，也是研究地質學的重要實地。每年都有大量的遊客來此參觀，感受大自然的鬼斧神工。此外，這裡還是一個徒步愛好者的天堂，遊客可以沿著指定的路線，欣賞到更多的美景。

會計管理

本公司提供各類會計、稅務、管理諮詢服務。收費低廉，服務周到。歡迎垂詢。

電話：861-8685

中英洗地毯

專業清洗地毯、沙發、窗簾。設備先進，技術精湛。保證滿意。

電話：253-5710

清潔打臘

專業清潔、打臘服務。適用於各類商業場所。價格公道，服務周到。

電話：876-3854

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®

239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd. (1981)

265 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA

PHONE 684-1028

新到超等冰霜

美味大幫，品質第一。歡迎選購。

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.

535 GORE AVE. VANCOUVER, B.C.

TEL: 689-7324

復業啟事

本公司因業務需要，現已復業。歡迎舊雨新知光臨指導。

金利源

GIM LEE YUEN LTD.

47 E. Pender Street, Van., B.C. V6A 1S9

電話：685-9743

夏季節酬賓大減價

美國標準牌米王 品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨。金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王。澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN. B.C. 哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE. (有廣大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL) 喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。白砂糖1kg (2.2磅)裝只售50¢ 鷄嘜標粟粉500g裝只售89¢ 美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

安全駕駛學校

LOVALY DRIVING SCHOOL # 2-719 E. BROADWAY VANCOUVER, B.C.

安全！安全！安全！ 經驗豐富，收費相宜。 暑期期間，特價優待。 詳情請電：321-2571

辦事處地址：204-175 E. Broadway, Vancouver

城市駕駛學校

City Driving School NO. 5-2414 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. 電話：874-4544

蘇偉勝 師資優良 經驗豐富 耐心教授 筆試路試 精通國粵 客英馬語 收費公平 忠誠服務

香港駕駛學校

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD. 地址：域多利街5869號 電話：321-3722

考專免收經師全 取人費費驗質程 筆指接公豐優 試導送平富良

校長：方勵強夫人 電話：321-3722 教師：吳柏霖 住宅電話：435-2381 傳呼機：686-8597

王龍龍駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL 7229 Main Street, 近57街

PHONE: 唐達良 433-2888 王太 325-7965

經驗豐富 收費公道 並附設考筆試班 歡迎來電查詢

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL 3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

歷史悠久 經驗豐富 522-3372 (廿四小時) 另設特別班為不懂英語的僑胞

教師黎美英 MAY LAI 教師楊少棠 SHAO TANG YANG

萬國駕駛學校

地址：206 東六街及緬街223室 電話：327-9174 872-0058 校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷 全埠收費最平 效果保證最好 十足把握筆試 免費車接送

卑詩駕駛學院

4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3 電話：644-7890 馮尚榮 433-1504 會慶芳 322-6331 WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977) 電話：253 6888 253 1333

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 技法速成 耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試

唐人學及 P.N.E. 區 8小時 139元 並設中英文筆試班 聘請男女教車師傅多名。 地址：823號喜士定東街及 HAWK (近唐人街)

高級駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL 專人輔導英語筆試 學自動級棍波車 吳志強 872-8717 全程 130元

宇宙駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL NO. 1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡 路試筆試 初學補鐘 安全易學 免費接送 收費特平 歡迎查詢

電話：8742524 4379617 全程只收 114元

萬國駕駛學校

地址：206 東六街及緬街223室 電話：327-9174 872-0058 校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷 全埠收費最平 效果保證最好 十足把握筆試 免費車接送

路途漫長！

「排隊向他借閱的，排了三個鐘，連上海、東北等外埠，也風雨同舟。」

他立即向「劇院」黨代表報告，請求批准借閱。

他立即向「劇院」黨代表報告，請求批准借閱。

他立即向「劇院」黨代表報告，請求批准借閱。

紅塵三夢

「紅塵三夢」是中國文學史上的一部奇書，它描寫了三個人的命運，也反映了當時社會的黑暗。

「紅塵三夢」是中國文學史上的一部奇書，它描寫了三個人的命運，也反映了當時社會的黑暗。

八面玲瓏

「八面玲瓏」是形容一個人各方面都很出色，但有時也指一個人太會圓滑了。

油渣非渣

「油渣非渣」是形容一個人雖然表面上看起來很壞，但其實還有一些好的地方。

黃昏馬

「黃昏馬」是形容一個人在黃昏時分，心情很孤獨，很寂寞。

記小平太

「記小平太」是形容一個人的性格很豪爽，很直率。

爭競大將後日台視電兩

「爭競大將後日台視電兩」是形容一個人的競爭意識很強，很有野心。

聲色犬馬

「聲色犬馬」是形容一個人的生活很放蕩，很追求感官刺激。

值得嗎？

「值得嗎？」是形容一個人在做某件事時，心裡在猶豫，不知道值不值得。

微海情

「微海情」是形容一個人的感情很微妙，很難捉摸。

醒

「醒」是形容一個人從睡夢中醒來，或者從迷惘中清醒過來。

欄專京尚

「欄專京尚」是形容一個人的專業知識很豐富，很權威。

夜一第

「夜一第」是形容一個人的第一夜，或者第一次經歷某件事。

斷手

「斷手」是形容一個人的手被砍斷了，或者比喻一個人失去了某種能力。

歌唱人生

「歌唱人生」是形容一個人用歌聲來表達自己的人生觀，或者比喻一個人活得很有激情。

再談靈隱寺

「再談靈隱寺」是形容一個人再次談論靈隱寺，或者比喻一個人對靈隱寺有新的認識。

小塊大

「小塊大」是形容一個人的力量很強大，或者比喻一個人的影響力很大。

再談靈隱寺

「再談靈隱寺」是形容一個人再次談論靈隱寺，或者比喻一個人對靈隱寺有新的認識。

中資亦照抄

「中資亦照抄」是形容中國資金也照抄別人的做法，或者比喻中國資金也缺乏創新。

眼焦變

「眼焦變」是形容一個人的眼睛變焦了，或者比喻一個人的視力變差了。

節做

「節做」是形容一個人做事很有節制，或者比喻一個人很有分寸。

白族火把節的傳說

「白族火把節的傳說」是形容白族火把節的起源和傳說，或者比喻白族火把節的意義。

源思水飲

「源思水飲」是形容一個人思考水源，或者比喻一個人思考生命的意義。

瘦紅肥綠

「瘦紅肥綠」是形容一個人的體態很瘦，或者比喻一個人的體態很胖。

學哲的世處

「學哲的世處」是形容一個人學習哲學的處境，或者比喻一個人學習哲學的意義。

天男

「天男」是形容一個人的性格很豪爽，或者比喻一個人的性格很直率。

雅桑

「雅桑」是形容一個人的性格很文雅，或者比喻一個人的性格很溫柔。

居新的友朋

「居新的友朋」是形容一個人的朋友很多，或者比喻一個人的朋友很廣。

不再神士

「不再神士」是形容一個人不再神氣，或者比喻一個人不再自信。

自知之明

「自知之明」是形容一個人了解自己的優點和缺點，或者比喻一個人很有自知之明。

無問題

「無問題」是形容一個人沒有問題，或者比喻一個人很完美。

冰霜明蝦

「冰霜明蝦」是形容一個人的性格很冷，或者比喻一個人的性格很孤僻。

減字木蘭花

「減字木蘭花」是形容一個人的性格很豪爽，或者比喻一個人的性格很直率。

詞詩目醒

「詞詩目醒」是形容一個人的詞和詩都很清醒，或者比喻一個人的詞和詩都很清晰。

無題

「無題」是形容一個人的性格很豪爽，或者比喻一個人的性格很直率。

減字木蘭花

「減字木蘭花」是形容一個人的性格很豪爽，或者比喻一個人的性格很直率。

詞詩目醒

「詞詩目醒」是形容一個人的詞和詩都很清醒，或者比喻一個人的詞和詩都很清晰。

無題

「無題」是形容一個人的性格很豪爽，或者比喻一個人的性格很直率。

減字木蘭花

「減字木蘭花」是形容一個人的性格很豪爽，或者比喻一個人的性格很直率。

詞詩目醒

「詞詩目醒」是形容一個人的詞和詩都很清醒，或者比喻一個人的詞和詩都很清晰。

無題

「無題」是形容一個人的性格很豪爽，或者比喻一個人的性格很直率。

減字木蘭花

「減字木蘭花」是形容一個人的性格很豪爽，或者比喻一個人的性格很直率。

詞詩目醒

「詞詩目醒」是形容一個人的詞和詩都很清醒，或者比喻一個人的詞和詩都很清晰。

無題

「無題」是形容一個人的性格很豪爽，或者比喻一個人的性格很直率。

一天卅六小時

「一天卅六小時」是形容一個人的時間很長，或者比喻一個人的時間很短。

減字木蘭花

「減字木蘭花」是形容一個人的性格很豪爽，或者比喻一個人的性格很直率。

詞詩目醒

「詞詩目醒」是形容一個人的詞和詩都很清醒，或者比喻一個人的詞和詩都很清晰。

無題

「無題」是形容一個人的性格很豪爽，或者比喻一個人的性格很直率。

減字木蘭花

「減字木蘭花」是形容一個人的性格很豪爽，或者比喻一個人的性格很直率。

詞詩目醒

「詞詩目醒」是形容一個人的詞和詩都很清醒，或者比喻一個人的詞和詩都很清晰。

無題

「無題」是形容一個人的性格很豪爽，或者比喻一個人的性格很直率。

減字木蘭花

「減字木蘭花」是形容一個人的性格很豪爽，或者比喻一個人的性格很直率。

詞詩目醒

「詞詩目醒」是形容一個人的詞和詩都很清醒，或者比喻一個人的詞和詩都很清晰。

無題

「無題」是形容一個人的性格很豪爽，或者比喻一個人的性格很直率。

減字木蘭花

「減字木蘭花」是形容一個人的性格很豪爽，或者比喻一個人的性格很直率。

詞詩目醒

「詞詩目醒」是形容一個人的詞和詩都很清醒，或者比喻一個人的詞和詩都很清晰。

無題

「無題」是形容一個人的性格很豪爽，或者比喻一個人的性格很直率。

集家宜

「集家宜」是形容一個人的家庭很幸福，或者比喻一個人的家庭很和諧。

鳳凰花開

「鳳凰花開」是形容一個人的家庭很幸福，或者比喻一個人的家庭很和諧。

勾起我兒時追憶

「勾起我兒時追憶」是形容一個人的回憶很美好，或者比喻一個人的回憶很清晰。

家開

「家開」是形容一個人的家庭很幸福，或者比喻一個人的家庭很和諧。

勾起我兒時追憶

「勾起我兒時追憶」是形容一個人的回憶很美好，或者比喻一個人的回憶很清晰。

家開

「家開」是形容一個人的家庭很幸福，或者比喻一個人的家庭很和諧。

勾起我兒時追憶

「勾起我兒時追憶」是形容一個人的回憶很美好，或者比喻一個人的回憶很清晰。

家開

「家開」是形容一個人的家庭很幸福，或者比喻一個人的家庭很和諧。

勾起我兒時追憶

「勾起我兒時追憶」是形容一個人的回憶很美好，或者比喻一個人的回憶很清晰。

家開

「家開」是形容一個人的家庭很幸福，或者比喻一個人的家庭很和諧。

勾起我兒時追憶

「勾起我兒時追憶」是形容一個人的回憶很美好，或者比喻一個人的回憶很清晰。

家開

「家開」是形容一個人的家庭很幸福，或者比喻一個人的家庭很和諧。

勾起我兒時追憶

「勾起我兒時追憶」是形容一個人的回憶很美好，或者比喻一個人的回憶很清晰。

韃靼人在蘇聯

韃靼人是蘇聯的一個民族，他們主要分布在蘇聯的南部地區。他們有著悠久的歷史和豐富的文化。

四下四方

「四下四方」是形容一個人的視野很廣闊，或者比喻一個人的視野很清晰。

燕楊

「燕楊」是形容一個人的性格很豪爽，或者比喻一個人的性格很直率。

手札

「手札」是形容一個人的信件，或者比喻一個人的信件很精美。

欄專京尚

「欄專京尚」是形容一個人的專業知識很豐富，很權威。

夜一第

「夜一第」是形容一個人的第一夜，或者第一次經歷某件事。

斷手

「斷手」是形容一個人的手被砍斷了，或者比喻一個人失去了某種能力。

歌唱人生

「歌唱人生」是形容一個人用歌聲來表達自己的人生觀，或者比喻一個人活得很有激情。

再談靈隱寺

「再談靈隱寺」是形容一個人再次談論靈隱寺，或者比喻一個人對靈隱寺有新的認識。

小塊大

「小塊大」是形容一個人的力量很強大，或者比喻一個人的影響力很大。

再談靈隱寺

「再談靈隱寺」是形容一個人再次談論靈隱寺，或者比喻一個人對靈隱寺有新的認識。

廣東粵劇團到來獻藝

「廣東粵劇團到來獻藝」是形容廣東粵劇團來到某地演出，或者比喻廣東粵劇團的演出很精彩。

華僑拖男帶女去捧場

「華僑拖男帶女去捧場」是形容華僑帶著家人去某地捧場，或者比喻華僑的捧場很熱烈。

題問理生趣有個三

「題問理生趣有個三」是形容一個人的生趣很多，或者比喻一個人的生趣很豐富。

家庭歡聚

「家庭歡聚」是形容一個人的家庭很幸福，或者比喻一個人的家庭很和諧。

家庭歡聚

「家庭歡聚」是形容一個人的家庭很幸福，或者比喻一個人的家庭很和諧。

家庭歡聚

「家庭歡聚」是形容一個人的家庭很幸福，或者比喻一個人的家庭很和諧。

家庭歡聚

「家庭歡聚」是形容一個人的家庭很幸福，或者比喻一個人的家庭很和諧。

家庭歡聚

「家庭歡聚」是形容一個人的家庭很幸福，或者比喻一個人的家庭很和諧。

家庭歡聚

「家庭歡聚」是形容一個人的家庭很幸福，或者比喻一個人的家庭很和諧。

家庭歡聚

「家庭歡聚」是形容一個人的家庭很幸福，或者比喻一個人的家庭很和諧。

家庭歡聚

「家庭歡聚」是形容一個人的家庭很幸福，或者比喻一個人的家庭很和諧。

家庭歡聚

「家庭歡聚」是形容一個人的家庭很幸福，或者比喻一個人的家庭很和諧。

家庭歡聚

「家庭歡聚」是形容一個人的家庭很幸福，或者比喻一個人的家庭很和諧。

家庭歡聚

「家庭歡聚」是形容一個人的家庭很幸福，或者比喻一個人的家庭很和諧。

家庭歡聚

「家庭歡聚」是形容一個人的家庭很幸福，或者比喻一個人的家庭很和諧。

家庭歡聚

「家庭歡聚」是形容一個人的家庭很幸福，或者比喻一個人的家庭很和諧。

家庭歡聚

「家庭歡聚」是形容一個人的家庭很幸福，或者比喻一個人的家庭很和諧。

中國參茸行

慶祝七週年紀念酬賓大減價
(特定于七月十五號至七月廿四號)

參茸藥材 **八折**
成藥補酒、海味什貨 **九折**
花旗洋參 **七折**
(特價品除外)

同時推出以下超值特價品：

靚杞子每磅	\$4.99	靚北芪片每磅	\$7.99
正西歸頭每磅	\$4.99	厚肉靚冬菇每磅	\$8.99
細江瑤柱每磅	\$9.99		
羊城牌川貝枇杷露每樽	\$0.99		
北京蜂王精10x10cc 3盒	\$10.00		
羊城牌跌打止痛膏3盒	\$10.00		
巴戟酒(600克) 2樽	\$10.00		
至寶三鞭酒一市斤每樽	\$4.99		

特多超值特價品，售完即止，
歡迎參觀選購

凡買滿卅元以上，均奉送南棗一磅，
買滿100元以上奉送香甜靚冬菇一磅，
多買多送

新地址：溫哥華，喜士定東街288號
(即舊中國參茸行對面) 電話：682-1113 由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

恒利海味食品公司

HANG LI FOOD COMPANY

華埠片打東街二六一號 電話(604) 688-1896
261 E. Pender St., Vancouver, B.C. V6H 1T6

新張期間

急凍食品九折，
其餘除特價品外，

**一律
八五折！**

恒利



已於七月一日

新張營業

本公司經已
新張營業

另
擇吉舉行新張
典禮及酒會迎賓
(另行公告)
敬請光臨指導！

專營

海味京菓
藥材補品
唐山雜貨
冰霜魚蝦

魚翅燕窩
時菜鮮菓
茶葉食品
廚具用品

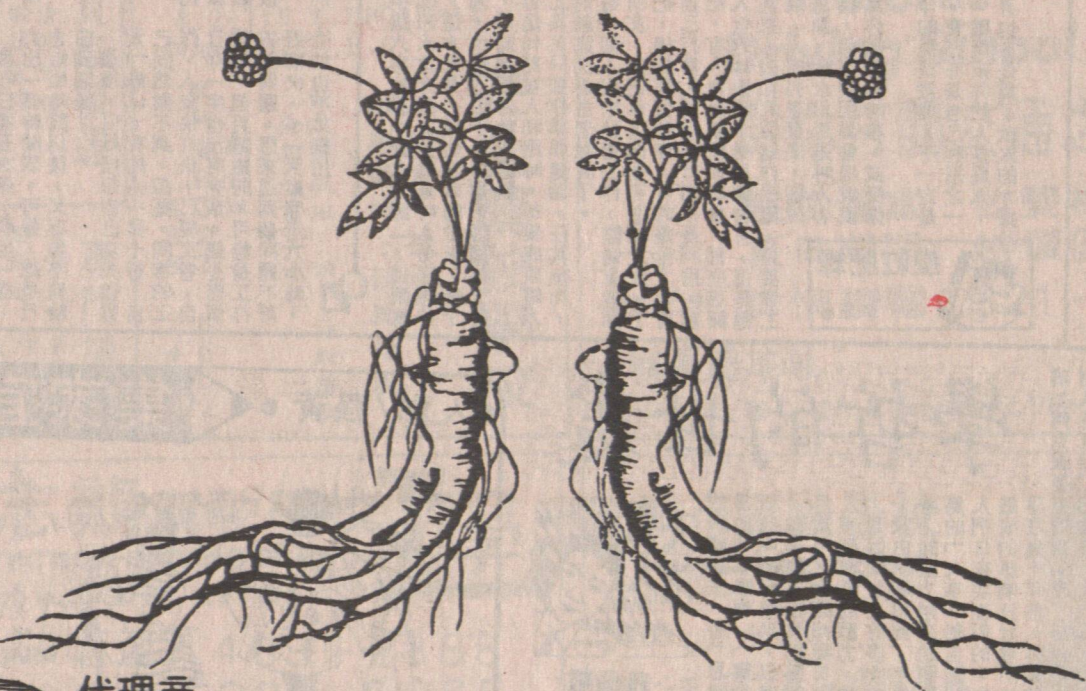
零沽批發 無任歡迎

特別推薦

朝鮮民主人民共和國
開城特產
野生人參

北韓野生參·物輕情義厚

送禮講心意·人參夠體面



代理商

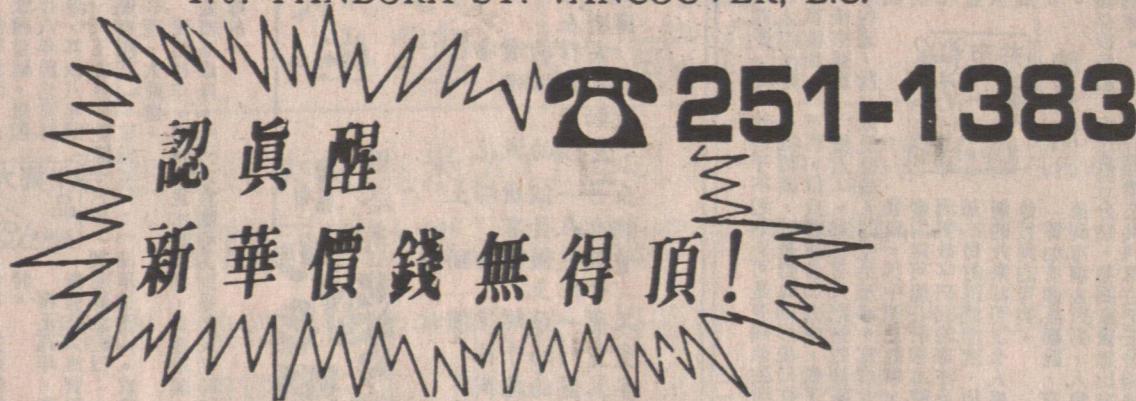
北京參茸行 Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563



新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.



本公司增設餐館及酒樓批發部門，
現開始全面投入為各好友服務！

☎: 251-1383

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992

TELEX: 04-54311 SUNWAHVC

珠江橋牌廚用咸三蒸酒·公仔牌即食麵·飲品·急凍點心·冠珍·粵香園·李錦記蠔油·醬料



優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)
(保持優良質素，精選歡樂旅途！)

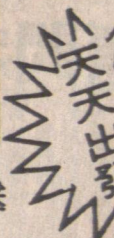


夏日旅遊旺季，
推出多種熱門旅行團

- 加東岸十日遊
- 迪士尼三藩市八日航空團
- 迪士尼三藩市十日巴士團
- 班芙及艾民頓六日遊
- 黃石公園十日遊
- 美國西北海岸三日遊
- 及 · 卑詩內陸三天遊



免費贈送
不限名數



西雅圖一天遊
域多利一天遊
大溫哥華一天遊

凡沖晒菲林滿20張或以上均可獲贈送
放大5"x7"一張，另更有機會獲得
星期五下午四時公佈。
得獎者可免費參加優質之一日團。

* 優質自備旅遊車，團友更可欣賞精彩錄影帶
(由國際錄影中心供應)

* 特設電腦訂位服務，代售各地特價廉機票，快速！價廉！

查詢詳情或報名地址：223 KEEFER (奇化街) 電話：684-7551

電話
685-5263



達時旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

溫哥華維多利亞街五三六號

超值精選好介紹

超值費用：

香港 (三晚)
\$1099起

香港 (三晚)
曼谷 (三晚)
\$1449起

曼谷 (三晚)
\$1359起

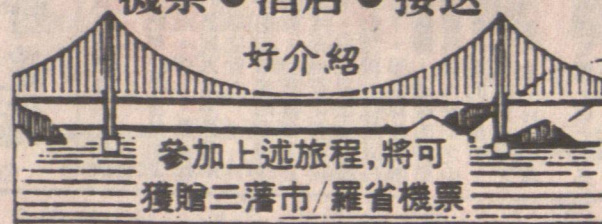
精選特點：

- 自由選擇出發日期
- 乘坐廣體客機由溫哥華直接出發，不用搭機轉機
- 專人辦理加入航空公司之紅利儲分會會員將可獲機票及酒店、汽車服務贈券。(須符合細則)

- 來回香港或曼谷機票，四程一年有效。
- 住宿香港維多利亞酒店 (Grand Tower Hotel)
- 曼谷亞洲大酒店 (Asia Hotel)
- 或同級酒店(雙人房計)
- 曼谷或香港機場，酒店來回接送。

溫哥華、香港、曼谷專線
機票·酒店·接送

好介紹



參加上述旅程，將可
獲贈三藩市/羅省機票

代訂各地旅行團，
汽車、酒店、旅遊保險。

專售各大航空公司前往東南亞各大
城市之特價機票。詳情請來電查詢

營業時間：
週一至週五，早上九時至下午六時；
週六，早上十時至下午二時。

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯輝

謝煜賢 DON QUAN

住宅電話: 420-4665

唐人街中心商業樓出售

▲廿餘年新之片打街東商業樓，樓上租文自住收租均宜，樓下做生意，投資良機，叫價\$1,650,000

▲雲東商場13間舖21PARKING SPACE 正在建中，叫價\$1,980,000

DON QUAN 438-8161



投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 439-8161 DON QUAN



▲華埠中心旅館。年淨收五萬元



▲本地比，每層1500尺，好過新屋，二十一萬餘，有景



▲本地比，四睡房新CARPETING 非常方便，近學校及巴士。DON QUAN



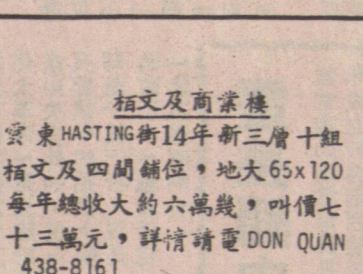
▲MOTEL及餐館。BC埠行42單位。有游泳池。叫價一百二十萬元。

入息地

▲GASTOWN 地44x122 叫價\$275,000 每月收入1800元。



▲雲東38街，樓上三睡房，七年新屋。\$185,000

▲禮物店出售
▲雲東DOWNTOWN GIFT SHOP位於旺街。街角舖位。有前途。叫價只\$29,800▲入息房屋
▲3層仔屋，12街近 KNIGHT \$121,800

▲MAIN街街屋。地大52x111尺。叫價十八萬八千。



關伯興 PAH QUON

住宅電話: 294-0089

生意出售

- 1) 本地比離碎餐館125座位廚房用具。\$98,000 設備齊全
- 2) 雲東FRASER街。座位一百\$148,000
- 3) 西區西餐館。位於旺街BROADWAY。樓上十九層高。有泊車場。減價\$118,000 DON QUAN

▲北雲實業連生意。近LONDALE商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。

▲雲東HASTING西FRIED CHICKEN AND RIBS 快餐館 位於DOWNTOWN MALL FOOD FAIR，叫價只\$45,000

▲金利SCOTT ROAD唐餐館 每月大約生意\$15,000 每星期六日，叫價\$140,000，有前途。

▲RSIB ZONING
兩間屋一共98.5x159尺地，每塊地能起兩座，位於1767 ISLAND AVE. 地大40x159尺，另一1781 ISLAND AVE地大58.5x159尺，可以分開買或一齊買，1767 ISLAND 開價\$119,000 1781-ISLAND \$162,000 有價讓，請電話 PAH QUON 或 DON QUAN 438-8161

▲雲東觀屋地大44x110尺，樓上三睡房，樓下有廚房，兩年新之屋頂，三個廁所，好風景，近學校，巴士及公園開價\$218,000

DON QUAN 438-8161



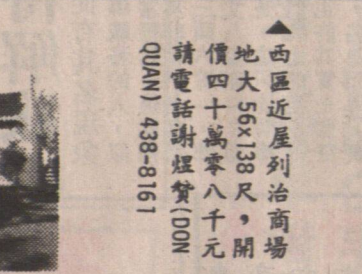
▲DEER LAKE 對面，七年新，特別設計新屋，有54餘尺，地大80x180，上等材料叫價只三十餘萬元。



▲近屋列治商場

▲西區單邊屋，38年新，樓上樓下各三睡房地大54x154尺開價\$428,000

DON QUAN 438-8161



▲西區近屋列治商場

請電謝煜賢(438-8161)

▲西區近屋列治商場

請電謝煜賢(438-8161)



▲12街三睡單位租出，叫價\$121,900 PAN OR DON



▲雲東兩睡房無主屋，好地區，靚屋，有車房，價\$118,000



▲樓上三睡房土庫完成 ABERDEEN 街近 KINGSWAY \$139,000 PAH OR DON



關煥隆 KENNETH KWAN

住宅電話: 435-7257



▲FRASERVUE 靚景三房屋，\$163,000



▲四伙租文及四舖位。地66x132 \$300,000

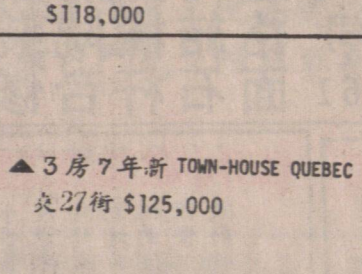
關煥隆



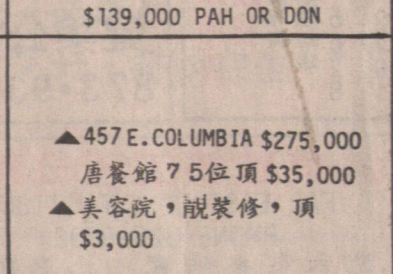
▲7719 KINGSWAY \$275,000



▲北雲商業樓四舖位，\$535,000

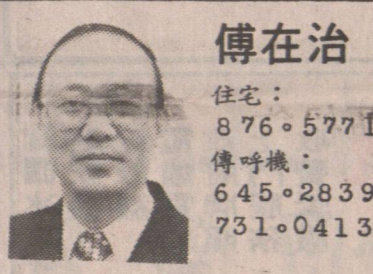


▲3房7年新 TOWN-HOUSE QUEBEC 夾27街 \$125,000



▲457 E. COLUMBIA \$275,000 唐餐館75位頂 \$35,000

▲美容院，靚裝修，頂\$3,000



傅在治 FUNG CHAI CHI

住宅: 876-5771

傳呼機: 645-2839

731-0413

▲MAIN 街西，住宅大廈全座出售，26年，好保養，13個一睡房單位。街角位，土地66呎X116呎，年收六萬貳千多元，租低過市價，只售\$698,000，全年滿租，管理容易。傅在治 876-5771 731-0413

▲新商業大樓 1050 KINGSWAY 18,000呎大停車場。西區4房住屋2216 W20街，50x122 傅在治 876-5771; 731-0413



▲西區大屋，交通方便，近ERIC HAMBER中學。開價\$495,000 李克霖。



▲RUPERT-KINGSWAY 23年靚屋上兩睡房，地大，\$139,500 李克霖

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。西區一房單位有市景\$59,000 2141 CAROLINA 李克霖



李克霖 KEN LEE

住宅: 327-4388

傳呼機: 645-5164

731-0413



丁建新 KIM TING

住宅電話: 251-2571

▲東區，兩睡四二房租文，年收六萬，丁建新 251-2571 梁太 437-9733

▲本那比新屋，上四下二，用料上乘近BCIT，地大56x104 丁建新 251-2571 梁太 437-9733

▲烈治文九畝地，第四路夾 FRANCIS 丁建新 251-2571 梁太 437-9733

▲買地置廠 1817 PANDORA，地大24x126 丁建新 251-2571 梁太 437-9733

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。西區一房單位有市景\$59,000 2141 CAROLINA 李克霖



梁太 JENNY LEUNG

住宅電話: 437-9733

▲2763 54TH AVE. 樓上三睡房，樓下兩睡房地大40.85x124 26年新叫價\$189,000 EDWARD LAI 266-0202

▲VAN.SPECIAL 820 E.37TH AVE. 兩年新地 33x122，叫價\$234,000 陳培 321-0577

▲2720 BOUNDARY BBY 兩睡房樓上，兩睡房樓下，租八百元，地66x122 叫價\$168,000 陳培 321-0577

▲6131 MAIN ST 三睡房屋，取價▲雲東旺區商業樓，兩年新地大62x116取價\$349,500，陳培 321-0577



▲近女皇公園，四睡房屋取價\$195,000 陳培 321-0577



▲商業樓宇，舖位和三睡房38街夾 VICTORIA \$299,000 陳培 321-0577



陳培 PETER CHAN

Pager: 686-6699

住宅電話: 321-0577



黃漢 TONY WONG

住宅電話: 876-2335

▲溫埠京士威新商業中心，13個舖位，大停車場，叫價\$1,980,000萬。

▲東10街向 KINGSWAY 近菲沙，商業舖位，樓上四租租文，叫價\$288,000萬。

▲KENSINGTON HEIGHT 二年新上三下二，仔車房，廿三萬餘。

▲東25街，17年屋，特式屋，十六萬餘。

▲54街，16年新 VANCOUVER SPECIAL，上三下三睡房，廿一萬餘。黃漢。

▲西61街，近好學校，近MAIN街，上三下三睡房，叫價十七萬餘。黃漢。

▲西區16街，租文地33x122，上三睡房，下兩租租文，附近正大發展，極有潛力，\$198,000 黃漢。

▲POINT ROBERTS 地，遊艇塘岸連地十塊，水電全備，近商場，高爾夫球場。數萬元一塊。

▲NEW WESTMINSTER 屋仔，地66x113.7，叫價數萬元

▲雲東兩睡房無主屋，好地區，靚屋，有車房，價\$118,000

▲雲東兩睡房無主屋，好地區，靚屋，有車房，價\$118,000



湯家敘 STAN TONG

住宅電話: 324-1156

▲雲東十一單位租文樓，年收\$42,000 叫價\$349,000 湯家敘 324-1156

▲18年新，三房上，兩房下，兩廚三廁，風景區，開價\$189,000 湯家敘。

▲14街夾 KNIGHT 屋，五睡房，109,000 湯家敘

▲QUEBEC 夾30街，五睡房，30x121尺地，環境一流，價錢公道，開價\$119,000 湯家敘 324-1156

▲烈治文民屋 0方呎。新屋 60x120呎呎呎。已賣出 \$39,900

▲一房一廳 00平方呎，已賣出 \$9,900

▲華埠六座位電餐室。設備齊全。生意連傢俬\$16,000。湯家敘 324-1156

▲京區兩房舊屋，33x99 尺地33街近 KNIGHT，開價\$99,000

▲西區三睡房屋，33x122 COLUMBIA 街近 W61街，叫價\$192,900，湯家敘 324-1156。



KEN LIM

住宅: 298-1551

公司: 438-8161



▲華埠商業

▲111東片街二層高商業樓，自用或收租，\$1,350,000 KEN LIM

▲1829 西四街，西區旺街商業樓年收\$28,000，叫價\$425,000 KEN LIM 298-1551

▲埠中心商業地 1340 SEYMOUR 街，100x120，淨收\$48,000 有前途\$800,000 KEN LIM 298-1551

▲地！地！地！PORT MOODY 7.6英畝可建二十餘間住宅，投資可機會\$1,360,000 KEN LIM

▲1610 E.5TH 50x127 RM4 地，有前途大屋 \$239,000 KEN LIM 438-8161

▲PORT HARDY 埠仔中西餐館生意出售，有住每年生意十五萬，叫價\$45,000 林太 327-9873。



雷太 ANNETTE LOUIE

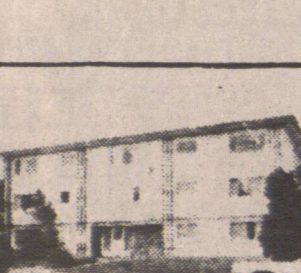
公司電話: 273-3161

住宅電話: 277-7375



▲新區靚屋

兩年新屋，地區好，4睡房1家連房，2車庫，21浴室，雙車房，價\$205,000 雷太: 277-7375 住家



▲新盤勿失機會

維多利亞島租文，入息理想，開價\$899,000 欲知情形，請電: 雷太 277-7375 (住家) 273-3161 (公司) VICTORIA 遊客地。

▲烈治文兩層大屋 15年新上三房下兩房兩廚兩半浴室，街角地\$159,900 雷太: 272-1861 (住家) 273-3161 (公司)

▲烈治文投資良機 市中心五睡房大屋，街角地，部份翻新，有機會得高租文地。雷太: 272-1861 (住家) 273-3161 (公司)

▲士多生意 烈治文市中心租文區士多，生意額高，開價七萬。西區士多，租文區，開價二萬五千。雷太: 272-1861 住家 273-3161 公司

徐松齡
PAUL TSUI

261-1881
327-9322

- ▲市中心自助快餐店，八十餘座位，時開好，生意穩定。
- ▲市中西SMOKE SHOP，日營過千。
- ▲西面DOWIE街連功彩用品連鎖店，適合新移民或投資移民。
- ▲雲東FASSEE街及40街，雲食外賣店，萬餘元有相宜。
- ▲雲東禮用品用具店，生意佳，潛力未盡，容易管理。
- ▲七號購物商場TODD KATLIN文治快餐店，五萬餘元。
- ▲雲西FRENCH街，竹屋大地45115，現收租765元。
- ▲生意商業房屋買賣，免費估價，歡迎查詢。

 黃永康

住宅：438-0337
公司：327-1111

▲SHORE 埠炸魚店。生財器具齊全。管理容易。店主急讓。開價二萬二千元。

▲豪華平房——

▲小型屋仔三睡房。樓單地。近亞里亞區。交通方便。開價十萬餘。

▲近史丹利公園石屋大廈分層出售。21樓一睡房。兩室內泳池。蒸汽浴。運動室等設備。開價六萬餘。一萬元首期便可成交。

18-81.

蘇雪敏

JENNY SOO

▲ 2834 E. GEORGIA
33x110 \$118,000
交通便，近小學。

▲ PORT MOODY MAIN
STREET, 21,000 呎
，叫價 \$150,000

◀ 上三房・中一廳・飯廳
廚房・交通便・近小學
理想地點。

公司：327-1111
廿四小時

MICHAEL LAU
住宅：327-3068
直捷 粵語 680-2914

JOHN WANG

- ▲ 貴州大馬路商場，炸醬炸魚店出讓，平生意過20萬，叫價九萬九。
- ▲ MUFFIN SHOP，西區好地點，東主急賣，叫價五萬九。
- ▲ 平街柏文地33x132地，6街夾孫沙2萬元首期開價11萬，5千
- ▲ REMFREW HEIGHTS 25年屋地大44x110街角位地，樓上三房
樓下兩房，有市中心和溫哥華風景，近學校，車站及公園，開價十八萬九。
- ▲ CAMBIE 區地大50x213兩房及土庫屋，價二十九萬五，
好地點。
- ▲ 開價 \$99,000 兩房無土庫屋，屋內光猛清新，適合收租，
近孫沙。
- ▲ 行屋近70街夾 CAMBIE 地 33x117街 \$129,000 兩房無土
庫，屋內非常清新，可以連晨間樓行屋。

馬國輝 公司： 住家： 中文呼機：
327-1111 439-0359 567-0961

FRANCIS

MA ▲東區商業舖位828E.HASTINGS面積六千多呎另有停車場125x122 可辦教堂，開價\$795,000

▲一房兩廁六百多呎市中心，開價\$45,000

▲雲東區3年新屋KNIGHT 夾59紅瓦頂，5房2廚房，價二十二萬九。

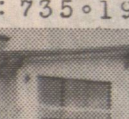
▲西區16年屋標準地，五睡房二千多呎，廚廁齊，近UBC，開價三十一萬九千。

▲西12街近UBC大學二年新屋，樓上三房樓下兩房廚 兩齊標準地開價36萬9千。

▲入息屋8睡房，頂層三房，正層三房兩廳土庫兩房兩廁整，全合法，標準地1836 PARKER 減價14萬9千。

▲家庭式中西餐館30座位 FRASER 夾25街半開價3萬5千。

VENUS FUNG 馮冰
 住宅: 461-3183
 叫機: 735-1988

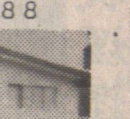


▲ 近18呎 乃居六房兩廁三廁地大平直33x139共二千五百



▲ 兩房兩廁土庫廚廁齊 乃居夾士定 \$135,000

▲ 華屋三層獨立，17年新
一房一廳 位只賣 \$39,000



▲ 豪華新屋 頂水被成
二千六百尺六房四廁家庭房 33x132 近京士威



▲ 三廚三廁新屋，近小學巴士，城多里夾京士威 \$129,900

DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司: 327-1111

陳挽明

▲ 新盤上市 ▲

◆ 東區三年新屋。樓上三房樓下二房。屋地。紅瓦頂。開價十四萬九千。

◆ 西溫哥華士多錫出賣。生意園定。批發好。開價九萬餘。

◆ 市中心珠寶首飾店出賣。內設裝修。市。開價三萬餘。

◆ 東區 KILBURN 一年新大屋。3600 方尺。紅瓦頂。熱水暖氣。開價廿五萬餘。

◆ 工業廠房出賣佔地一英畝。每年淨收入租金五萬元。開價四十餘萬。

◆ 西區盤屋。可望見雲市中心景色。士丹利公園及海濱。開價七十餘萬。

◆ 一房一廳柏文近巴士站。四萬五。

▲ SURREY 工業地。開價二萬元。

▲ SURREY 住宅地皮。開價萬九。

▲ SURREY

 **李經緯**
FRANK LEE
住宅：879-3296

▲二埠商業什舖，每舖千餘尺
地 6x102，月收租淨千四，
VANCOUVER
SPECIAL

急售

▲北般那比八年新
餘尺，土庫完成，上層三房四百
餘尺，土庫完成，十八萬餘
近乃磨，地 33x125，正層兩
房客廳、飯廳，近千一尺，
一流翻新，土庫有高潛力，
近巴士站。

 李 洽	免費估價 公司：327.1111 24小時	哥 頓 
JIM LEE 298-8988		GORD OHTSUI 294-2255

BEN LEE 李建興

公司: 327-1111 住宅: 876-3175

直接傳呼機: 667-3202

▲ FRASERVIE 區, 好地點近
學校, 巴士, 市場, 地大
45x136, 37年三房米打
牆觀屋新地毯, 雙層玻璃
保潔一流, 大約一千呎,
開價十二萬八千。

▲ 瓜菜舖, 公共市場內,
好收入, 有前途, 業主
因別業, 急售叫價四萬
五千, 勿失良機。

▲ 半年新溫哥華特式屋
街交乃九千, 材料
價十二萬九千。

▲ 36年新座地 49x130 高
FRASERVIE 地區, 堅固三
房, 向南風景一流,
價十五萬四千, 包爐頭
櫃乾洗衣機。

▲ SURREY 十三年新
座三房, 近巴士
屋近 S.I. 叫價
物中, 價九萬八千九
歡迎速購。

▲ 兩廁兩廚房, 瓦頂, 近36
士學校, 自駕雙車房, 叫
價十二萬九千。

已售出

已售出



劉澤義
FRED LAU

住家：879-6005
傳呼機：667-3898
公司：327-1111

2088 KINGSWAY 旺鋪出租
，1000呎至2400呎
合餐館等各行生意。



30組拓文，每年收入 \$115,000
實收 \$68,006，開價 \$749,000

免費估價
忠誠服務

MULTIPLE
REALTY LTD.
2837 KINGSWAY
JOHN WOO
胡關誠

多寶實業買賣服務公司
公司：434-1431
住宅：873-0507
傳呼機：657-0919
十多年經營
信用可靠，買賣交易，
清楚，絕不誤，歡迎業主委託。

彌街夾18街紅瓦面新屋，上下完成，開價二十萬零九千。
紅瓦皇宮新屋，高尚地點2548呎18，地大40呎，三層完成三房四浴室兩廳，有音響及吸塵防盜系統，洗乾衣機，應有盡有，雙車房，花園圍牆，開價廿八萬。
雲東區栢文一房一廳，三萬九千起。

B/C省內PRINCE GEORGE市市中心中西餐館有酒牌，120座位，連實業急售，十二萬餘，只需首期兩萬，入肆做生意置業良機。

威庭閣，市中心城市屋，近30及麵街，巴士直達華埠，由兩房至三房，全部歐州式設計，由十一萬五千起，首期一成。

▲本那比區十四組獨立栢文，全租滿年淨收四萬六千，取四十四萬九千，值得投資。

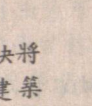


謝大鈞

F.R.I.R.I.(B.C.)

GARY TSE

中英文直接傳呼電話：680-5275

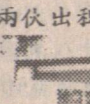


新屋兩間
在26街東

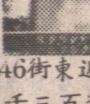


快將
建業

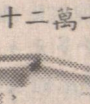
▲26街東，二層半。土庫新
則可選材料，售廿一萬，



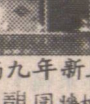
▲3019 EUCLID街車邊33x12
兩伙出租，十二萬一。



▲1936 W52街近域多
利靚屋五睡房，交通
方便，十三萬四千。



▲46街東近廸九年新三睡房
一千三百多尺靚園柚木地
板一開價只廿萬餘



GARY TSE REALTY LTD.

#7 · 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

公司 683-4618 住家：321-8190

- ▲ 四年新屋55街近菲沙及緬
六大睡房兩廳三車房三千
多尺面積，地大46x108土
庫廚浴廳房，廿七萬餘。

- ▲ 西區19街近金比三睡房，
土庫有房廚浴廳，共二千

▲ 近華埠工
業樓，地
大約一萬
尺，
長期租
客一分
息售
四十八
萬。

商業

- ▲ 餐館商業急

211-275

50x120三舖

九萬九，問

- ▲ 西區大停車

餐館易做有

開價五萬九

- ▲ 北溫莊區日

45座有酒牌

三萬餘。

- ▲ 4759士

果舖連業

地，售廿一

以上開

甄松鈞

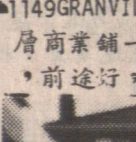
STEVEN YAN

421-3459
PAGER # 686-8906





▲ 1149 GRANVILLE 近 DAVIES 平
層商業舖一座，裝修如新
，前途好，卅五萬。

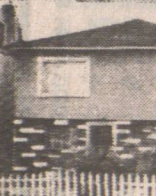


▲ 喜士東街旺區茶舖，日
做約五百元兼售 649 二
萬餘。有停車場。開價二
萬 元

▲ 西區近 金比，二年新
33x122 面積特大五房，
浴廁，廚房家庭廳戲室，
瓦頂廿九萬九。

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261·8118

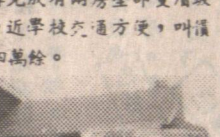
謝日昌
SAMUEL TSE
pager: 686-1238
HOME: 430-8427

▲10年新, VAN.SP. 上三房
房下兩房, 有廚廁, 價
十八萬餘。

▲20呎FRASER翻新屋, 上四房
兩浴室, 地36x122 價
\$129,900

▲25年BUNGARLO地大45x105,
有景, 上三房, 客廳臨, 硬
木地板, 廚房寬大, 牆身也
面鋪瓷磚, 土庫完成可出租
價十七萬餘。

	楊文泉 MIKE YOUNG PAGER: 645-6686
	
▲ MARPLE 區靚屋全部裝修，上兩房客廳廳另有 FAMILY ROOM 土庫完成有兩房全部裝實玻璃，近學校交通方便，叫價廿四萬餘。	▲ NANAIMO 區 CORNER LOT 33x122 地庫，區好，價十一餘萬 ▲ RENFREW HEIGHT 45x109 上三房，全翻新 \$169,900 ▲ GASTOWN 下四舖位，上寫字樓，全租出，年入四萬餘，價四十九萬。 ▲ CHINATOWN 莊舖，上下三層，七年新，價百七萬。 ▲ 西溫 商業 下六舖，上大 WAREHOUSE，價百七萬。

葉亨利
HENRY YIP
公司：261-8118
住宅：255-5917
免費估價

新盤

○ 4房三廳一飯廳，兩浴室。
○ 三層，可轉為五睡房。
○ 近小學及巴士站。
○ 鬧街，靜區。
○ 2735 TRIUMPH ST.
○ 來電詢問，隨時歡迎。

▲ 四睡房，一客廳及飯廳，33x116
近22街及域多利，開價\$109,900
有意買或租請來電。



恒基置業
柯其毅 KENNETH AW
公司：261-8118 住家：327-1689
現金購買商住物業。免費估價。請隨時聯絡

▲西區超級市場位置
非常好，附近栢文
林立，營業額每年
約一百一十萬。該
店經營歷史數十年
租約好東主離家割
愛售十八萬餘。



馮國光
DOMINIC FUNG

公司：261-8118
住家：255-5699
傳呼機：686-9051

- ▲新盤：雲東區果舖生意連貨業，有三睡房及土庫，商業地，廉售十七萬九。
- ▲新盤：馳名薄餅店，位於列治文三路商場，適合家庭或合夥，日營近千元，詳情電詢。
- ▲標準地，三睡房，高土庫，油木客廳，膠板外牆，菲沙22，\$125,000
- ▲列治文 CAMBIE 夾 NO.3 RD.，廿九年兩層屋，10 x115，減價 143,000
- ▲菲沙夾27，地 46x132，四睡房兩廁，高土庫，近巴士學校 \$153,000
- ▲頤夾25，地 45x119，三層翻新大屋，近巴士學校 \$165,000
- ▲菓舖連貨業，日營千餘，只售二十七萬。

業置基恒

公司住宅

261-8118
420-1851
667-3989



胡鶴洲
KEN WU

▲ 6年新四房立，每單位千一尺，三房一廳，每伙收租五百餘元，好入息，廿六萬九。

▲ 佔地四地政府出標，月八千七餘元，地判四萬元，常年客滿，取價五十七萬。

▲ 餐館文建實業位旺街佔地兩塊，十年新，特平，廿九萬。

▲ 西餐路對面生意出讓，讓與齊全地貼旺，適合各類飲食業，五萬餘元有預購。

▲ 商業樓，餐館租客，兩層水泥磚樓，四十二萬。

▲ 乃街夾以街十四年屋，潤辣，十六萬八。

▲ 新屋近BIBU紅瓦頂高樓梯，糖水蒸氣，有六房，取價23萬。



李志雄 ALLEN LEE

公司: 261-8118
住家: 263-3842
直接中文傳呼: 645-3896

COFFEE SHOP
 ▲ CAK 及百老匯街, 47位
 , 三三九千。

急讓

濕仔

二百五十元
一日, 開價
九千九請快

▲ 商業樓 COMMERCIAL 夾 PARKER 13年新對浦位, 樓上辦公室, 開價26萬。

▲ 西區47年屋, 地33x148, 樓上兩房樓下兩房開價22萬9

▲ 劉治文5睡房新屋, 31萬9。

▲ KISILAND 25年新, 樓上三房, 樓下兩房, 33x124, 開價廿六萬九。

▲ 咖啡室 四十七位。日入四百。實沙街。

麥耀徵
KEVIN MAK
公司：261-8118
住宅：253-2875

▲ 2509 AONAN 全新新屋，共五睡房，價十四萬餘。
▲ 新盤：雲東區抵買特式屋，11年新，上下各三房及廚廁，地大 33x155，開價只十八萬餘。
▲ 新盤：REDFIELD HEIGHT 區翻新靚屋，上下2房及廚廁，可分租，地 41x110 有景，開價14萬餘。

▲ 東50街近香檳區大屋，上下三房二廳，下三房一廳及酒吧，約二千九百呎，地大 55x122，瓦天面，雙玻璃窗，價廿四萬餘。

▲ 20街夾乃磨，景觀新屋，近學校巴士，價廿一萬餘。

▲ 20街夾西街，十個月新屋，七睡房，價廿一萬餘。

伊朗領袖發公開信 解釋接受停火原因

仍謂戰爭問題尚未解決

【德黑蘭廿四日電】伊朗領袖霍梅尼今日在德黑蘭發給聯合國五九八號決議案，表示接受這項決議案，並表示伊朗人民已準備好接受這項決議案。霍梅尼在信中說，他接受這項決議案，是為了維護伊朗的主權和領土完整，並為了維護伊朗人民的利益。他還說，他接受這項決議案，是為了維護國際法的尊嚴，並為了維護世界和平。

日北海道連續發生 集體食物中毒事件

受害者逾五千多為中小學生

【東京二十日電】據此間今日報載，日本北海道的日南市，昨日發生一起集體食物中毒事件，受害者逾五千多，其中大部分是中小學生。據悉，這起事件是由於食用了當地生產的一種蔬菜而引起的。受害者中，有許多人出現了嘔吐、腹瀉等症狀。目前，當地衛生部門正在對這起事件進行調查，並已採取措施，防止類似事件再次發生。

經濟學家建議建立 個人收入申報制度

個人收入申報制度的目標之一

【北京專電】中國社會科學院經濟學部，昨日向有關部門提出建議，在全國範圍內建立個人收入申報制度。該建議書指出，建立個人收入申報制度，是加強對個人收入徵收管理，防止偷稅漏稅，增加國家財政收入的有效途徑。建議書還提出，個人收入申報制度的目標之一，是通過建立個人收入申報制度，實現對個人收入的全面徵收。

殺害北大學生 兇手已被槍決

兇手已被槍決

【北京廿一日電】根據北京市高級人民法院昨日下達的執行死刑令，在今年六月二日殺害北京大學學生劉曉波、劉曉慶的兇手，已被槍決。據悉，這起案件發生在今年五月，當時劉曉波、劉曉慶在北大校園內被殺害。兇手在案發後潛逃，經警方全力追緝，最終在六月二日被捕。法院在審理後，認為兇手罪大惡極，依法判處死刑。

煙台市加快發展外向型經濟

煙台市加快發展外向型經濟

【煙台專電】煙台市位於膠東半島東部，是中國對外開放的十四個沿海城市之一。近年來，煙台市積極發展外向型經濟，取得了顯著成就。據悉，煙台市已與多個國家和地區建立了經貿關係，進出口貿易額不斷增長。煙台市政府表示，將繼續加大對外開放力度，進一步發展外向型經濟，為全市經濟發展做出更大貢獻。

熱浪襲中國 高溫將持續

高溫將持續

【北京專電】「人民日報」報導，氣溫高達四十攝氏度左右的熱浪，正襲擊中國。據悉，這股熱浪是由於受副熱帶高壓脊控制所致。目前，熱浪已波及到華北、華東、華南等地，多地氣溫創下新高。氣象部門表示，這股熱浪將持續數日，市民應注意防暑降溫，避免中暑。

蘇聯領袖承認 早期政策有過失

蘇聯領袖承認早期政策有過失

【莫斯科十九日電】蘇聯領袖戈爾巴喬夫今日在蘇聯最高蘇維埃會議上承認，蘇聯早期的政策存在過失。戈爾巴喬夫表示，蘇聯在過去幾十年中，雖然取得了一些成就，但也存在許多問題。他承認，蘇聯在經濟改革、政治體制等方面存在不足，導致了國家的衰落。戈爾巴喬夫表示，蘇聯將吸取教訓，進行全面改革，以實現國家的繁榮昌盛。

蘇聯亞美尼亞 局勢仍緊張

蘇聯亞美尼亞局勢仍緊張

【莫斯科二十日電】在蘇聯最高蘇維埃會議上，戈爾巴喬夫承認，蘇聯亞美尼亞局勢仍緊張。戈爾巴喬夫表示，亞美尼亞局勢的緊張，是由於蘇聯在該地區的軍事部署和外交政策所致。他承認，蘇聯在亞美尼亞的軍事部署，給當地居民帶來了威脅。戈爾巴喬夫表示，蘇聯將採取措施，緩解亞美尼亞局勢的緊張，並尋求與當地政府達成協議。

煙台市加快發展外向型經濟

煙台市加快發展外向型經濟

【煙台專電】煙台市位於膠東半島東部，是中國對外開放的十四個沿海城市之一。近年來，煙台市積極發展外向型經濟，取得了顯著成就。據悉，煙台市已與多個國家和地區建立了經貿關係，進出口貿易額不斷增長。煙台市政府表示，將繼續加大對外開放力度，進一步發展外向型經濟，為全市經濟發展做出更大貢獻。

煙台市加快發展外向型經濟

煙台市加快發展外向型經濟

【煙台專電】煙台市位於膠東半島東部，是中國對外開放的十四個沿海城市之一。近年來，煙台市積極發展外向型經濟，取得了顯著成就。據悉，煙台市已與多個國家和地區建立了經貿關係，進出口貿易額不斷增長。煙台市政府表示，將繼續加大對外開放力度，進一步發展外向型經濟，為全市經濟發展做出更大貢獻。

中國汽車工業進出口公司

中國最主要的汽車及零配件供應商



進出口業務範圍：

- 汽車、摩托車及其零配件。
- 修理和服務設備，汽車工業技術，儀器儀表，工具，原材料，半成品。
- 歡迎來圖來樣加工，來件裝配，合作生產，補償貿易以及合資經營等，其它互惠互利的經營與合作方式。

敝公司作為美國汽車零件協會 (APAA) 會員之一，誠請廣大華僑、華商與我合作，請與下述地址聯繫：

Head Office:
China National Automotive Industry I/E Corp.
27-2 Liuyin St., Beijing
Tel. 665146, 667642
Fax. 541026
Tlx. 22092 CAIEC CN

Detroit Office:
China United Trading Corp. Ltd.
Automotive Division
30555 Southfield Rd., Suite 525
Southfield, Michigan 48076
Tel. (313) 645-0077
Fax. (313) 645-1422
Tlx. 3727188 CUTO

ming's 名園酒家夜總會

華埠片打東街 141-147 號

重金禮聘：寶島台灣電視紅星 (能歌善舞)

蔡瑋瑋 小姐
七月十五號起
隆重登台演唱 (一星期)



同場加盟演唱
香港紅歌星
張寶玲小姐

週日 三元
週末 五元
請早定座，勿失良機

餐廳裝修 豪華新穎 常備特價酬賓席

訂座電話 683-4722 687-0825

蘇蕾和東尼夫婦皆決定要一個小孩，他卻決定不要。不過他們生了一個兒子，但一個兒子，都不夠。於是他們都有沒有生育上的缺陷，沒有能力可以將一個國家重新育成。

不過這回，陽明不了了！

東尼和蘇蕾的勇氣和決心，他們生下了美麗的孩子，健康可愛的孩子，現在已長到了十六個大丁。

東尼太太在結婚大喜若狂，立刻做偷盜法國設立的一個社區觀望的人們，一件嬰兒來，去因產不是有的嬰兒出生的頭八個月後在餵牠牠食總不中孩子的口小兒，用一種小號使用，嬰兒如何仍然修飾事情是官和調的東尼大夫定期到來，明，並堅信如

[illegible]

• 住拖狗由街出時平婆公兩

A cartoon illustration of a man in a top hat and tuxedo, holding a cane and a small object. He has a wide, toothy grin and is looking towards the viewer. The illustration is in a simple, bold line-art style.

獵奇客

嘿！今勻真係做貓做狗，
都好過做人咯！

乜嘢料呀？做人唔好咩？
嘿！各位如果睇見呢幾幅
照片，咁就真係會自嘆不如
咯！

卅幾年收收埋埋
運動紀念品大王
山大斬埋有柴價值鉅
海報、牌啤、卡紙、襟架、相架、照片、鐘之
等一切超絕運動迷，七嘴運動都啱嘅！所以以
被佢收埋。

曾經先後有好多人，出到好高價錢，同佢賣斷
會開價二百幾萬銀金，都被威哥拒絕！
之不過，威哥搵錢係有辦法嘅！啱賣出去
就係因為咁，威哥而家已經成為鉅富，而且
界人士添！

過咗三十幾年嘅收集之後
安格斯呢一位威哥，經
竟然成為巨富。
今年五十歲嘅威哥，已
經退休了。由廿八歲一
年開始，佢就開門收買
一切有關運動嘅紀念品。
你要有，威哥就有也。
好多大星巨星嘅紀念品，都
呢啲紀念品。有一位仁兄，
影印囉！
仲係一位權威
威哥
嘉文
哥女

57

「十一萬銀美金？咁鬼死貴！有花園？有泳池？乜都齊！冇錯咯！呢間原來係一間狗屋，貓屋蝕價錢㗎！當然啦！呢啲貓狗嘅貓狗種，梗係好名貴嘅啦！咁，各位話咯！做人……唉！」

威利收集紀念品物
 滿屋。
 高希籍與兩子女
 屋值二萬銀
 人類有福份
 費用還未計
 畜牲好過做人

荷里活劇女高韓一優二之。然，當其時，向來有一妹。之。



1

花園同沐

位女
演員，
一點
點也
不錯。

自從與却羅素結婚
萬壽星，她那十一個
大的女兒，每個都
的意思，相反地，她
女強人呢！衆所週知
是一位監製導演在近
兩年來，她雖然在延
年，不過隨八八年的
年，又是她發威的時

高蒂韓做
任女強

然後，高帶糖可謂有仔有女，最大的兒子吳荊花，與八歲大的兒子吳荊花，並沒有退休。如此，高帶糖除了演出外，還還要成為荷活其中一位。

「開麥拉」這道「產了下半」的「幸福媽咪」人揀擇拍片



- ▲北溫哥華五年新西餐館，一百三十座位，耗資三十萬裝修，地點適中，近市政府，圖書館，中央醫院，年賺八萬，開價十六萬。
- ▲喜士定街600號地皮75x122，生意及住宅，共八層。
- ▲意大利薄餅。年賺七萬五。溫哥華西區。開價九萬。
- ▲ABBOTSFORD 餐館一百五十座位。有冷氣。拍車場。
 - 有長批。平租。開價七萬五千。
- ▲餐館（溫哥華市中心）。80座位。位於ARMY&NAVY公司附近。東主經營18年。有牌照。減售五萬五。
- ▲溫東區座年收入一萬三千。開價十一萬五千。

5205 TAUNTON ST.

.....

豪華住宅三睡房，樓下完成土庫有睡房一間，實木地板，有火爐，酒吧，靚街角位，交通方便，風景幽美，英電433。9602或434。1431 CESAR JUAN 洽

SEAFOODS

華隆有限公司

255-6571 WAH LOONG LTD. 255-6010

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

最新運到

貨真價平

歡迎遠近採購

寄送貨快捷

「一日一冬菇」

精神倍爽朗

頂靚日本花菇

各類日本冬菇

各類中國冬菇

日本南步蠔豉

PAMELA LIEDL

Hentley REALTY LTD. & Associates

BUS: (604) 986-9511
RES: 921-5933
PAGER: 438-2333 #7460

◀ **FAIRVIEW** 半山區街角地
 面積 1650 方呎，建有
 結實辦公室連貨倉，收入
 穩定，有景，
 價 \$1,100,000

▲ **西溫哥華海傍大屋**，有獨
 立小公園可通海邊，兩年
 新，專家設計，三車房，
 工作室，需略為裝修，價
 \$310,000

PERFECTION REALTY LTD.

Andy C. Chan

陳宗怡

公司: 684-8025

住宅: 298-8555

▲近PNE溫拿保街3554
號, 34年兩房一廳, 樓下
兩房一廳套房, 上下全部
完成, 售十三萬六千八。

▲近域多利街 1761-1763
CHARLES, 合法上下層好屋
每租兩房一廳, 土庫獨立
套房, 月租收千一元, 售
十三萬二千。

oceanridge realty Ltd.
611 Main Street, Suite 228, Vancouver
688-1337
433-3756 (晚) **Bernie Leong**

▲商業樓宇八年新三千三百尺兩家售店66x132位交通
要道，大停車場，可加建住宅或辦公室，開價卅六
萬試還價。

▲FRASER HWY，大地面積二千四百呎，年入一萬
四千多美元，售十八萬五。

▲華埠旅館生意連實業46間房，收入好，地
到會餐館，老字號，經營廿多年，前途好，在本法
比旺區。

生意出讓

▲果菜店，易做，售萬五元。

▲華埠果鋪，售649，價三萬。

▲租文出售一睡房，七年新設備齊十街，六萬餘。

金寶貝

為你保留好時光

特價彩色入籍相、護照相
各兩張 \$9.95
送回相底

一小時有取

沖晒時 沖晒時

凡沖晒菲林 送5"×7"一張

溫哥華 唐人街

NOVA SCOTIA BANK 隔隣

433 COLUMBIA ST.

電話：688-8148
(國泰用戶，另有特價優待)

黃小姐

Century 21
廿一世紀公司
2285 Commercial Dr.
VANCOUVER, B.C.

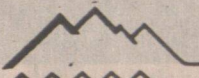
公司: 251-1323 住家: 321-5345
傳呼機 680-7003

YULAN WONG

▲ FRASER VIEW 1790 UPLAND 地段大, 平地, 近城多利巴士站及學校, 價好者得。

▲ 近25街同 MAIN 街翻新樓, 交通方便, 樓上兩房, 木板地, 樓下一套房, 開價9萬元, 樓房維修良好整潔, 業主因年老退休急讓。

▲ 33x140 三廚房三廁, 全部翻新三組入息屋, 近山仔梳夾京士威, 十六萬四千。



PACIFIC APPRAISAL

避免損失你的金錢本公司提供以下之服務

- 住宅，商業及工業樓宇建築檢查
- 機器及裝備估價
- 房地產估價
- 保險估價
- 誠意為閣下服務，使你於購買物業或保險時，能節省大量金錢

1706 Alberni Street
Vancouver, British Columbia,
(604) 684-1322

Century 21 **郭亮言**
DAVID KWOK

TRADEWIND REALTY LTD.
2285 COMMERCIAL
公司: 251-1323
住宅: 251-5725
傳呼機: 667-3093

▲一房柏文寬闊舒適，保養一流近交通商場及學校，開價四萬九千五百。

▲32年屋近邊土庫兩房。一房兩房一廳廚廁齊。
已售出 萬九千九百。

▲PACIFIC 夾心房新裝修石庫大屋，適合六十至五十，共三層兩廚三廳全鋁窗近學校交流。
已售出 房新裝修石庫大屋二房二廳二千一百兩廚三廳全

▲雲東區上層兩房一廳土庫完成兩房一廳廚廁齊交通方便。
已售出 半房及后巷。業主搬往急賣八萬有交易。

▲雲東區，瓦頂新屋，地33x138總面積二千三百平方呎，上層三房，有土庫下層兩房，共三套半浴室及什車房，開價廿一萬九千元。
已售出 已售出上層兩房，

2160 KINGSWAY
VAN. B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文 傳呼: 680-7332
公司: 438-3501
住家: 421-8178

● 西區近 DUNBAR 新屋 四睡房 33x130
開價四十二萬八。
● 西區 19 街二千七百號 近好中小學
校，四十二萬八。
● 刀街及 19 街溫哥華特色屋上下完
成，十四萬餘。
● 有香港移民多名，要投資買房屋
地產及建築商現金買舊地。業主
們想換屋，請電免估價。
● 近 LANGARA COLLEGE 48 x 130 地產界豪
華八睡房六浴室大屋材料一流吸塵
防盜系統，雲石門面入口，開價 \$
3388,000
● 668 E. CORDOVA 街 25x122 地產堅固三
睡房 \$109,000
● CLARK 夾一街堅固上下三三睡房大
屋標準新文地 \$135,000
● 唐人街 735 UNION 12 年新地 25x122 開
價 \$119,000

何賽雄（梁太）
電話：255·4520

1. 街角（仔屋區標準地）三睡房，新廚房，近乃唐及一街，1304 LAKE WOOD DR.，開價十二萬三。

2. 近唐人街及海皮華堅固五層寶倉，合共三千八百餘尺，343 RAILWAY ST.，只四十九萬。

3. 比本那比大仔屋地，合法法仔屋，有車房，陽台等等，地 77x122，開價二十二萬九。

4. 舊屋急賣或其他物業急讓，現金交易，請搵何賽雄（梁太）請電住家電話 255·4520 或公司。

澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

• 錫街五百號地段，千多平方尺，適
合各行生意。月租一千一百多美
元。頂手三萬九千元。速交易。有商量
• 問伍澤濂。

一、五三九第十街東，合法
上下層行屋，石米牆身，
部份翻新，自住或出租均
可，只開價十三萬九，抵
買請速。

二、三三八第八街東，
平正標準地，十一萬七，
可代建新屋。

三、高價收賣東西區吉地，
免收佣金。

華埠旺舖出讓

房屋買賣
物業收租

Autoplan
醫生 汽車 房屋
醫藥

燕梳

代理

**SUTTON GROUP -
MEDALLION REALTY**

公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直撥傳呼電話 686-0906

程徐慧珊

ANNA CHENG

**本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務**

▲雜貨店連物業地。可做油站。
▲工業區清雅咖啡室租平時間短二萬七千五
▲二埠8街及12街。雜貨店。東主急賣。
▲46萬全新工業大廈。七租單位年入五萬三
▲PART 600。埠心炸魚店連物業。十二萬九。
▲決業店。抽籤設備。附價二萬九。
▲CHERRYLAND 埠生意連物業。樓下經營戲院。分
影公司及小食店。樓上住宅。三十五萬三
▲10個保養會館出售。價60萬包括
新托架。
▲104位自助餐館在大型商場內生
好。近K MART。
▲傢私豪華連廠。地66x132生意連物業
\$275,000。
▲雜貨生意連物業。兼營 SEAR 扶
站。郵局。地100x190
▲京士威唐西餐館。全酒牌62座。
萬九。
▲商場內文具雜貨店。可兼做藥房
年做45萬。開價六萬五千。

思維裝修
大小工程屋店栢寸
內外油漆水電門鎖
鋪磁磚燃汽機景景
容班化粧品面都拉
摩五二九一六〇洽

內外油漆
瓦仔水澗
電話余生
253
0723



滿堂紅 建築裝修有限公司

ARGOSY R.P.O. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY R.P.O. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

住家電話: 525-6983

STELLA LEE

▲唐人埠果舖連實業年做九十餘萬
▲開價五十八萬
▲高層林屋地十畝五年新兩層大屋
▲五套廁所, 三百七十餘萬
▲烈治文耕田二畝四間溫室, 十四萬
▲一廳三房住宅, 年入十餘萬, 每
▲二十一萬
▲烈治文耕田三畝, 有靚仔屋, 每
▲住屋有一廳三房, 有菜園, 自住
▲祖及做生意, 交通方便, 開價四
▲餘萬。

▲本拿比餅店茶餐廳每日生意三
▲合夫婦經營, 批發, 開價四萬
▲高層林屋地四畝餘, 位於廿八
▲有申請建住宅機會, 開價廿八



UNITED REALTY LTD.

2443 KINGSWAY, VANCOUVER
Office: 437-9431
Res.: 433-3270
Pager 735-6880

鄧志文

MARTIN TANG

免費電腦估價
忠誠服務

▲新盤: DUNDAS 近倫敦藥房, 上三下二, 近學校, 交通
便, 屋主急讓, 十二萬八。
▲近 P.N.B. 41x122, 上三下二, 自住兼收租, 靜中帶旺,
十四萬。
▲RENFREW HEIGHT, 全新裝修, 新電線, 膠外牆, 雙層
玻璃, 一層三房, 十二萬五。
▲近市中心及華埠, 工商業, 租文, 貨倉住宅混合用地,
極具發展潛質, 可建樓高五層, 有政府資助翻新或
重建, 現年收租三萬, 價十八萬。
▲東21街夾 KNOTH 上四下三, 自住收租, 交通便十四萬



PARK CITY REALTY LTD.

免費估價、忠誠服務

百勝地產公司

張 淳 明

MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.

公司 438-8811

住宅 263-4721

傳呼 687-7711-7428 (24 小時)



意大利靚屋

●東區區界限街，11年靚屋23
x122 正厝三房一千三百餘尺
兩層土庫完成另有兩房廚廁齊
石庫露台靚花園售18萬9千9



●東區40年石米靚屋近乃夫
58街，正厝兩房九百尺，
土庫完成另有兩房廚廁齊
有車房，近小學及巴士，
售十三萬六千八。



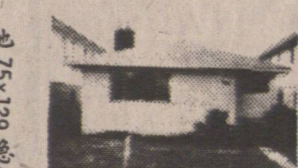
●東區全新新。名門三層石米
靚屋。近45街 KILLARNEY
地75x129。樓上四房。藏板
地。三廁。雙爐。土庫完成
兩房一廳廁。售十九萬九千
九。



●東區新入息屋近乃夫25街，
正厝兩房一千餘尺。土庫完成
兩房兩廁售十一萬八千。



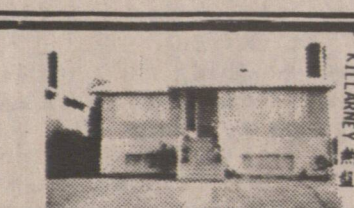
一屋兩地
●東區近乃夫25街，三層石米靚
屋，佔地兩塊66x123四房土庫
部份完成，近西區，售二十二
萬九千八。



●新盤近乃夫42街，33年石米平
房靚屋，兩房兩廁齊全屋鋼窗
約九百餘尺，雙爐，車房33x
122，售十二萬九千九。



●東區近45街 KILLARNEY 四年新靚
大利建築師自建自住，三千七
百餘尺熱水暖氣紅瓦頂工厝三
房土庫完成另有兩房三廁廚
齊售三十二萬九千九。



●東區近47街 KILLARNEY 30年意
大利人全翻新石米靚屋，正厝
三房一千一百餘尺，土庫完成
兩房一廚兩廁雙車房。售十九
萬二千九。



●東區近 HASTINGS 夾本拿比3層
靚屋共4房，1,200 餘尺土庫
完成，另有一房廚廁齊33x122
售十三萬二千九。



●東區近蘭諾A17街，23年石
米靚屋正厝三房兩廁近一千
二百尺，暖氣地兩雙爐土庫
完成另有三房廚廁齊，售十
七萬九千九。

全翻新屋主急售
一年入一萬
一千元

李標

MULTIPLE REALTY
 公司: 434-1431
 住宅: 433-7888
 傳呼機: 680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

現有顧客數十名，誠意盡雲哥華東區或西區購買房產，閣下如有意出賣你的房屋，請來電通知，本人會為你免費估價及解答任何疑問，服務週到。電話：四三三。七八八八（24小時服務）。

你有屋出賣？

- ▲高吉林區城市屋，一年新，兩層兩房，設備齊全，月租七百，適合投資或自住，開價七萬九千。
- ▲13街近菲沙街，標準地，有屋區，樓上一廳兩房，樓下一廳三三，保養好，交通方便，開價十二萬九千。
- ▲21年新，近域多利街，標準地，好地區，樓上一廳三三，樓下全部完成，保養好，開價十八萬五千。
- ▲三年新靚屋，標準地，樓上樓下全部完成，保養好，好地區。近巴士學校，開價十六萬七千。請快。
- ▲東區新屋數間，無水暖氣，紅瓦頂，地段33尺至50尺，開價由十七萬九千起。歡迎舊屋換新屋，請來電查詢。
- ▲20年新屋，三大睡房，硬木地板，樓上樓下全部完成，好地區，保養好，屋主急售，開價十三萬七千。
- ▲六街近蘭菲街，標準地，全部翻新，內附豪華新屋一棟，十三萬九千。
- ▲近域多利街靚屋，樓上樓下全部完成，好地區，街角地段，有機會賺錢，開價十一萬七千。
- ▲近菲沙街靚屋，樓上兩房一廳，有土庫，硬木地板，近交通巴士，開價九萬五千。請勿失良機。
- ▲生意及實業出賣
- ▲農場出賣或出租，12英畝，離雲峰半小時車，有三睡房住宅，涼房，三大玻璃屋，開價廿九萬。
- ▲西餐生意急讓實業，京士威旺地區，設備一流，有酒牌，地段大，開價一百五十萬，投資良機！

ROYSON REALTY LTD.

Bus: 879-5175

ROY LEUNG DENYS KWAN

梁紹禧

關榮平

Res: 324-4752 Res: 325-9228

Pager: 687-1985

#0068

大興實業公司

Main Realty Ltd.

209 - 475 Main Street,

Vancouver, B. C. V6A 2T7

HOWARD CHAN, B. Sc.

Bus.: 685-9608

Res.: 261-8048

商業樓

- ▲華埠三層樓樓下商業舖樓上二層，好地段適合自用，好快完成，建全。只開價六十九萬八千。
- ▲雲峰中心新建美觀商業樓單邊及三個舖位，其中一個舖位已租出做西餐館，地段大有發展機會，開價三十八萬八千。
- ▲華埠新商業樓樓下吉舖樓上住宅，四房一廳，開價四十萬。
- ▲餐館生意

- ▲良好機會，打大D CHOPPER MALL內中食快餐店好意入門。東主會訓練，每年生意二十五萬。開價十三萬二千。
- ▲華埠心久豐咖啡店，平租開價四萬。
- ▲旺舖2517 MAIN 實649及零售，要價萬餘。

相文商業樓

- ▲西區 KERRISDALE 或 MARPOLE 相文13組各一座，保養極佳。
- ▲西喜士庭街酒吧1199位，另30房，取價99萬，有商量。
- ▲餐館連實業
- ▲雲峰餐館生意，唐番餐（43位）連實業，位於COMMERCIAL DRIVE另包括一舖位，及樓上兩房相文2組，11年新，取42萬有商量。

▲東49街城市屋三睡房土庫完成近交通及中小學，取價八萬二千。

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司

溫哥華總公司
列治文分公司434-1431
273-8555馬尚才
John MaBus: 434-1431
Res: 255-2116
Pager: 667-3826

多寶實業公司，溫高華總公司，列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠為僑社服務。凡一切有關地產事項，請與馬尚才經理洽商。

多寶地產，本年連個三個月，獲地產商會銷售冠軍。現再擴大營業，誠聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換環境，請與 John Ma 聯絡。

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

買屋或賣屋

請與頂級的地產經紀聯絡



Andy (Anok) Aadmi 會員
PRESIDENT'S CLUB
專長新屋買賣
電話: 327-0200
傳呼機: 680-0199

想建新的豪華大屋

A + A 建築公司

電話: 324-7048

傳呼機: 680-0199

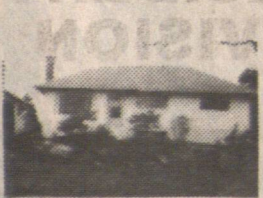
免費估價

Brian G. Chan
住宅: 266-5797

266-5894

直接中文傳呼: 680-7284

▲ FRASERVUE, 全新加建四睡房土庫完成好地區，近學校地 50x122，開價十九萬餘。
▲ 雲東區三層新屋，材料上乘，經驗豐富建築師。五睡房，旋轉樓梯，設備齊全，風景優美，地 33x122 現在還可以建半地地或室內設計，開價二十三萬餘，請電查詢。
▲ 好機會 LANGLEY 區 FRASER HWY 鮮花及雜貨店生意連實業出讓，生意好，東主經營十多年連泳平售，舖位三千平方尺及舖后三房一廳居住單位一千多平方尺，另三間平房，地 314 英畝，地，ZONE C2，近醫院，勿失良機，42 萬餘請電查詢。

馮先生
Ed Fung中文傳呼機: 298-0915
住家電話: 645-6465
公司電話: 434-1131

▲ 乾洗店 (BUSY BEE)
急讓，收入七萬餘，盈利四萬五，開價五萬九，地 20 街，近小學，開價 \$119,000

▲ 4514 INVERNESS 33x111
上三下二，KNIGHT 街夾 20 街，近小學，開價 \$119,000

▲ 2637 ETON, 33x124
上三房，中一房，有土庫，全屋翻新，只開價 \$119,000

▲ 地大 70x153 街角地，3 房上頂，土庫完成，正價 1150 呎，2 廁所，開價 \$169,000

434-1431
Henry Lai

為你更有效地出售及找尋好的投資物業的組合。

Richard Lai
321-2945

▲ 1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY \$580,000
3400 方呎，四房好景，可應需求，代新業主興建新屋！！
▲ 5140 CLARENDON \$129,900
2000 方呎，五房新屋！
▲ 4025 PERRY ST. \$148,500
▲ 4111 街夾 41 街 \$188,000
三層新屋，地大 49.5x122 近 OAKRIDGE
▲ RICHMOND 靚屋 \$238,000
▲ 2612 DUKE ST. \$129,000
三年新五房大屋，合兩家庭居住，包電器
投資物業
▲ 本拿比華商街連物業 (三間) \$450,000，合家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，62x132，合移民。
▲ 西區 11 街夾 50 街內，(RM-3 區)，發展商買佳，近 OAK 街及中央醫院。

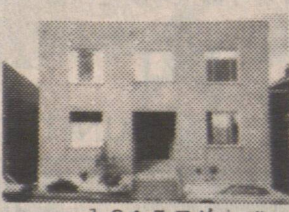


Peter So 蘇肇祥

住宅: 879-1845
傳呼: 667-3926

▲ 上下共三房石米舖座，33x99
八萬三千八。
▲ 生意連實業，三層新屋，樓下雜貨舖及快餐店，東區，價廿六萬八千。
▲ 西人樓上 4 房樓下 3 房各有兩廁，樓下出租 6 百多，近 PNE HASTINGS，開價 17 萬 9。
▲ 三層合入息屋，月租一千四百三十五，蘇沙士，百老匯，價十三萬餘。
▲ 三房新屋地 40x141，城多利夾 39 街，開價十六萬九。
▲ 一流建屋紅瓦 7 房新屋，城多利夾 28 街，地大 54x122，可用舊屋換新屋。
▲ 二年新屋，地大 224x33，城多利夾 29 街，價 18 萬餘。
▲ 城多利夾 41 街，近小學，樓上三房或四房，樓下二房，上下可各出租，價十一萬餘。
▲ 將興建五房紅瓦新屋城多利夾 22 街，價 24 萬 8。
▲ 兩房有土庫，石米舖座地大 49.5x138.5 有鄰近巴士定價 13 萬 8。

MULTIPLE REALTY

公司: 434-1431
住宅: 922-4572李寶強
Daryl Lee

▲ 1245 瓦片打街有 1 組
個單位 1 組 3 睡房，
2 組 3 睡房，7 組 1
睡房，入息 \$35,000 一
年可加租，開價 \$398,000
▲ MARPOLE 西區，8 單位租文一睡房有六組，2 組 2
睡房，保養好，入息 \$42,000 一年，地段 60x122 開
價 \$448,800
▲ METROTOWN 10 單位，地段好保養好租文，近快車
站步行可到 METROTOWN 公司 8 至 2 睡房，2 至 1
睡房，開價 \$548,000
▲ 麵包店生意出讓，生財工具齊全，入息好，開價
\$46,000
▲ 另設裁縫店生意出讓，有發展潛質連存貨，開價
\$25,000
▲ 西區 3371 POINT GREY RD. 4000 平方呎，海景
屋，開價 \$848,000
▲ 1431 HARO ST. 市中心，地點旺，好入息屋可重
建，地大 33x131，月租 1900 開價 \$325,000
▲ 高尚租文：1203, 1860, ROBSON ST. STANLEY
PARK PLACE 環境優美，交通方便近士單利公司，
高尚住宅區保安好，內裝修一流，雲石地板，
1662 呎，2 睡房，一書房，有 2 個泊車位，開
價 \$448,000
▲ 花舖出賣，易賺錢，6288 THORNE ST. BBY
近快車路近 METROTOWN 地段 126x269，種花工具
齊全，有玻璃屋內有暖氣，風扇新裝修，又可種
菜，另有住屋一間 5 睡房，完成土庫，東主可教
生意，開價 \$228,000
▲ 快完成 2 間什屋，每間屋 33x122, 900 呎 11 街。

黃惠德
Cathy Wong公司: 434-1431
傳呼機: 686-7256

▲ 生意連實業，位於士丹利夾華商街，每日生意額達一千元，64 分機兩部，交通旺，月租只收千六百，包土庫及海邊等，只開價五萬九千元，近士丹利夾華商街，勿失良機。
▲ 34 街夾 30 街，翻新廚房，屋主保養佳，雙層玻璃窗，鋁質屋頂 (全部總值超過一萬元)，土庫有大休息室，地 33x112，開價 \$134,900 元。
▲ 新屋：全新裝修堅固舊屋，三睡房，新地毯，雙層玻璃窗，寬大廚房，水電，電線，無水錶，皆新裝置，屋頂只五年新，土庫另有一單位可以出租，近地鐵站，離巴士站只兩街，交通便，33 X 105 呎，只開價十一萬九千元。請急電：黃惠德。

李柏森
Patrick Li公司: 434-1431
住宅: 986-4715

每日千元
中型菜舖，地區旺，每日生意一千元，大量鮮花蔬菜，租平包括土庫，光潔兩房，廳、廚、廁，開價 \$590,000

另有較小型菜舖及其他生意，請來電查詢。

黃衍嘉

Tom Wong

住宅: 254-8469

傳呼機: 680-7331

▲ 新屋 33x122，近學校，廚房用具及咖啡座，土庫完成，兩浴室，近巴士站，土庫另有一單位可以出租，近地鐵站，離巴士站只兩街，交通便，33 X 105 呎，只開價十一萬九千元。請急電：黃惠德。
▲ 大宅 14 萬餘，近學校，廚房用具及咖啡座，土庫完成，兩浴室，近巴士站，土庫另有一單位可以出租，近地鐵站，離巴士站只兩街，交通便，33 X 105 呎，只開價十一萬九千元。請急電：黃惠德。
▲ 大宅 14 萬餘，近學校，廚房用具及咖啡座，土庫完成，兩浴室，近巴士站，土庫另有一單位可以出租，近地鐵站，離巴士站只兩街，交通便，33 X 105 呎，只開價十一萬九千元。請急電：黃惠德。

胡耀威

Henry Wu

公司: 434-1431

傳呼: 735-2861

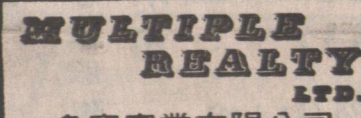
住宅: 324-5736

▲ 33x155 街角地，3605 TURNER，近學校，土庫完成，兩浴室，近巴士站，土庫另有一單位可以出租，近地鐵站，離巴士站只兩街，交通便，33 X 105 呎，只開價十一萬九千元。請急電：黃惠德。
▲ 本拿比 51x132 C2 地離貨車行舖生意連實業，兩層樓，有三房一廳，叫價二十六萬九千元。
▲ CHILLIWACK 收租屋近市中心，地大 58x137，只售五萬餘。
▲ LANGLEY 收租屋，大，叫價八萬五千。
▲ 一睡房租文，搭車方便到唐人街，叫價四萬餘。
▲ 全翻新七睡房大屋，可步行到唐人街，大廳，大廚房，544 PRIOR ST.
▲ 標準地，四間房近小學，3276 RENFREW ST. 價十一萬七千。
▲ 十年新溫哥華特式街角地，開價十七萬七千五百，週六日二至四時開。2892 E. 18



MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431
阮廷榮 ALEX YUEN B.Sc.
中文傳呼機 667-0933
留電話中區
(住宅) 254-7333

▲ 新屋 33x122，近學校，廚房用具及咖啡座，土庫完成，兩浴室，近巴士站，土庫另有一單位可以出租，近地鐵站，離巴士站只兩街，交通便，33 X 105 呎，只開價十一萬九千元。請急電：黃惠德。
▲ 大宅 14 萬餘，近學校，廚房用具及咖啡座，土庫完成，兩浴室，近巴士站，土庫另有一單位可以出租，近地鐵站，離巴士站只兩街，交通便，33 X 105 呎，只開價十一萬九千元。請急電：黃惠德。
▲ 大宅 14 萬餘，近學校，廚房用具及咖啡座，土庫完成，兩浴室，近巴士站，土庫另有一單位可以出租，近地鐵站，離巴士站只兩街，交通便，33 X 105 呎，只開價十一萬九千元。請急電：黃惠德。



唐乃榮
PETER W. TONG
公司: 434-1431
住宅: 294-5165

▲ 投資新屋
近唐人街街角物業，上層三居單位，下層三居單位，全租出。建築物全部翻新，有潛力。減售 \$335,000
▲ 本拿比五年新屋，完成土庫，開價二萬餘。
▲ 本拿比廿餘年新屋三層房堅固房屋，土庫完成，交通方便，開價十二萬餘。

達新實業燕梳公司 879-6331

Dason Realty & Insurance Agencies LTD.

4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8

汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

譚清華

DAVID TAM 327-3483 645-3218 直接傳呼機 (645-3218)

東西區房屋

▲ 西區 SOUTH GRANVILLE，最好地點，地 73x122，四睡房，特大尺碼，主人房有廁所，寬闊客廳，餐廳，特式設計廚房連家庭娛樂室。西人業主，開價四十三萬九千圓。
▲ 近乃厘街全新西班牙式觀屋，五大睡房，四套廁所，雙車房門，紅瓦頂，無水暖氣，近小學巴士，開價 \$195,000
▲ 7841 MCGREGOR AVE. BURNABY 地 50x198，7 年新特別設計四房屋，室內游泳池，後花園有自然界林木花草，價 \$288,000



NRS WESTBURN REALTY LTD.
鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司 437-1123
住宅 875-0838
中文傳呼機 686-4118



▲ 42年新合法行屋，地大 46x121，1238-1236 E. 16TH AVE 請電詳情。
▲ 合法行屋，13年新，地 33x122，新屋頂，新油漆，上三房三睡房，\$178,000 1021-1023 E13TH AVE.
▲ 33x120 地，33年新，4521 JOYCE 29 街夾 JOYCE 雙層新屋，新油漆及浴室，抵買。
▲ 合法行屋，平入大約 \$19,600 元全翻新，1552 E12 街叫價 \$14 萬餘。



HEATHER COOKE
公司: 736-3831
PGR.: 645-6813



▲ 價 \$118,800 2417 街角地 RM3A 年收租 \$20 已售出
▲ 2547 CLARK ST. 街角地 30.5x105，樓上三睡房，樓下兩房完成，月收租一千元，開價 \$118,000
▲ 位於南溫哥華，樓上兩睡房，樓下兩房地 33x100.5，有後巷，叫價 \$128,000 HEATHER COOKE
▲ 520 PRIOR 25x125 呎 3，三睡房，硬木地板，飯廳，大廚房，酒吧，露台，開價 \$122,800
▲ 536 PRIOR，行屋地近唐人街，25x125，開價 \$80,000 (RT3)

商業及租文

▲ 城多利街街角商業樓，三層新屋，樓下舖位，全年收入一萬九千五百圓，開價廿一萬九千圓，超值物業。
▲ 9 個房及三舖位，近唐人街商業樓，每年實收 \$43,000 價 \$438,000
▲ 舖位近百老匯街繁榮地區 50 呎地，兩層商業樓，全部租滿，管理方便，全年收入四萬六千五百圓，開價五十四萬，歡迎還價。
▲ 舖位及 24 街兩租租文及三個舖位 \$395,000
▲ 兩租租文及兩個舖位，\$288,000

生意

▲ 專賣鮮生果及蔬菜生意，地點興旺，日做一千三百多，價 \$68,000
▲ 三年新磚樓，樓上五房住家，樓下做西人雜貨商場，每日一千多，有停車場，地 63x128 生意及物業，特價 \$529,000
▲ 五年新三房住家及士多生意，生意及物業 \$250,000
▲ 市中心，著名粵菜館，120 座位，有酒牌，停車場。
▲ 雪糕果舖，有電子遊戲機，\$15,000

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.
139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688-7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949



MICHELLE LIOT
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 733-4961
Pager: 686-0969
Res: 686-4028



HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194



STEVE WONG
Pager: 645-3232
Res: 420-0200



VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519



SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159



RALPH DER
Bus. (604) 688-7888
Res: (604) 942-9500



MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245



LISA LAU
Pager: 680-4848
Res: 873-0955

西區



▲ 1020 W. 55TH AVE. (OAK 55)
65x120四房兩層上，一房兩下，新屋頂，新地毯，無水 HEAT 開價 \$589,000 黃光熙 645-3232



▲ 626 W. 31ST ST. 66x140 大地近甘地街及女皇公園，三層五房四浴室，全屋地毯 1575 至十一月，勿打擾租客。黃光熙 688-7888



▲ 850 BURRARD ST. 豪華一房兩層，石屋大廈，位於市中心區，ROBSON 夾 BURRARD 收租 \$750 開價 \$113,900 黃光熙 688-7888



▲ 6139 DUFFERIN ST. 全新屋，乃街夾 45 街，樓上 3 房樓下 1 房，西區房在東區，材料好，地點佳。黃光熙 645-3232



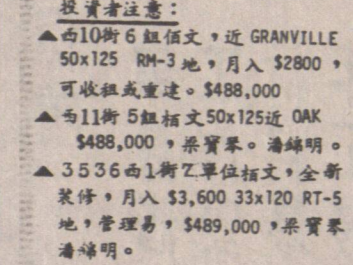
▲ 2595 ELGERSLIE BBY. 2 年新，77x142，共 8 房，材料最佳，環境優美，適合大家庭，柚木地板，全屋共 5 睡房，開價 \$368,000 黃光熙 645-3232



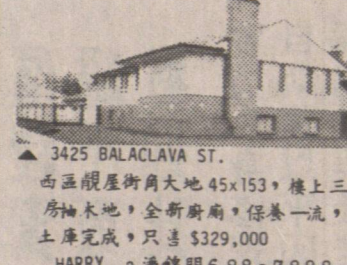
▲ 1172 14TH ST. 33x127 呎屋地，樓上新裝修三睡房全磚土庫兩房兩月租 \$1050。請勿打擾租客。黃光熙 645-3232



▲ 2007 PAULUS CRES. BBY. 66x110 樓上 3 房，樓下 2 房，街角地，環境優美，4 睡房 2 浴室，開價 \$229,000 黃光熙 645-3232



▲ 1010 W. 55TH AVE. 近 GRANVILLE 50x125 RM-3 地，月入 \$2800，可收租或自住。\$488,000 黃光熙 645-3232



▲ 3425 BALCLUTHA ST. 西區靚屋街角地 45x153，樓上 3 房柚木地板，全新廚房，保養一流，土庫完成，只售 \$329,000 黃光熙 688-7888



▲ 3150 CRAVELLY 地大 40x116，樓上 2 房樓下 2 房近巴士，購物，有景，地點佳，\$143,000 黃光熙 645-3232



▲ 6953 BEATRICE VAN. (地多利夾 53 街) 樓上 2 房樓下 2 房 2 廁，新裝修，修外牆，鋁窗門，黃光熙 645-3232



▲ 3462 EUCLID AVE 近 JOYCE 33x102.5，客飯廳柚木地板，樓上兩房，土庫兩房出租 \$350 開價 \$118,000 黃光熙 MICHELLE LIOT



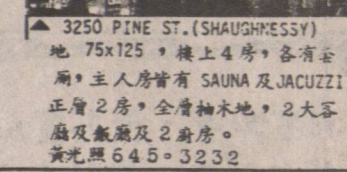
▲ 7750 BOUNDARY RD. BBY 九年新街角地，地大 75x139，4600 方呎，4 浴室，7 睡房 2 廁，保養一流，叫價 \$280,000 林麗儀 MICHELLE 688-7888



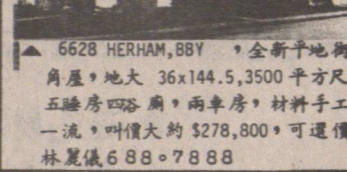
▲ 4126 VENABLES ST. BBY 33x122，18 年新，樓上 3 房，樓下 2 房有大露台，環境好，保養好，開價 \$189,000 龍啟明 645-2882 黃光熙 645-3232



▲ 2002 W. 19TH ST. 92x143 街角地，三睡房，保養好，自住，投資或拆建均宜，減至 \$599,000 黃光熙 688-7888



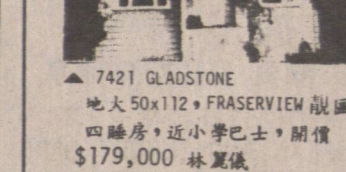
▲ 3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY) 地 75x125，樓上 4 房，各有全廁，主人房有 SAUNA 及 JACUZZI 正窗 2 房，全磚柚木地板，2 大客廳及飯廳及 2 廚房。黃光熙 645-3232



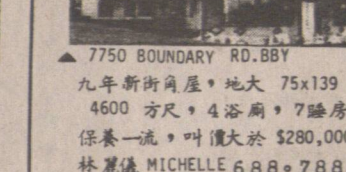
▲ 6628 HERHAM BBY. 全新平屋，角屋，地大 36x144.5，3500 平方呎，五睡房四浴室，兩車房，材料手工一流，叫價 \$278,800，可還價 林麗儀 688-7888



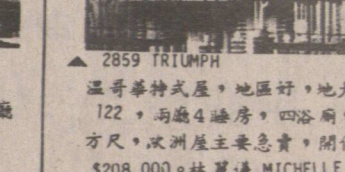
▲ 1749 E. 11TH AVE. 街角地，三層可分租，收入每月 \$1295 33x127，地段好，林麗儀 MICHELLE 688-7888



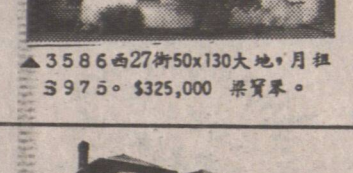
▲ 7421 GLADSTONE 地大 50x112，FRASERVILLE 附近，四睡房，近小學巴士，開價 \$179,000 林麗儀



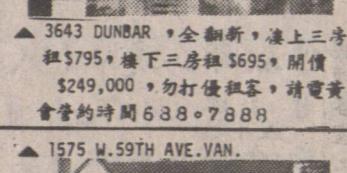
▲ 2715 CRAVELLY VAN. 地大 33x127 樓上 2 房，樓下 2 房，新屋頂，鋁窗，新地毯新壁爐，新熱水爐，\$139,000 黃光熙



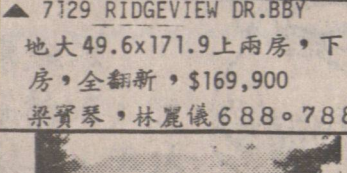
▲ 1435 E. 20TH AVE. 33x122，樓上 3 房，樓下 4 房，溫哥華特式屋，有景，地點好，\$179,000。黃光熙 645-3232 32 號房 680-4848



▲ 3586 W. 27TH ST. 50x130 大地，月租 \$975。\$325,000 黃光熙



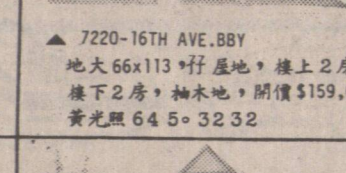
▲ 3643 DUNBAR ST. 全新，樓上 3 房，樓下 3 房，\$695 開價 \$249,000，勿打擾租客，請電黃光熙 688-7888



▲ 7129 RIDGEVIEW DR. BBY 地大 49.6x171.9 上兩房，下兩房，全新，\$169,900 梁寶琴 林麗儀 688-7888



▲ 7213 STRIDE AVE. BBY 地大 66x112，33 呎屋地，樓上 2 房，樓下 1 房，開價 \$135,000 黃光熙 645-3232



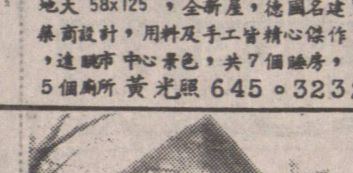
▲ 7220 16TH AVE. BBY 地大 66x113 呎屋地，樓上 2 房，樓下 2 房，柚木地板，開價 \$159,000 黃光熙 645-3232



▲ 5208 ST. CATHERINES 年半新溫哥華特式屋，33x98 地 2170 呎三上兩下，土庫完成，開價 \$196,000。黃光熙 謝松添



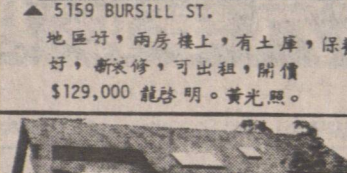
▲ 7160 ADAIR BBY. 地大 66x139，樓上 3 房，樓下 1 房，柚木地板，保養一流，學校近，\$189,000。黃光熙 645-3232



▲ 4283 YUKON ST. VAN. 地大 58x125，全新屋，德國建築商設計，用料及手工皆精心傑作，連兩層中心景色，共 7 個睡房，5 個廁所 黃光熙 645-3232



▲ 26 W. 63RD AVE. 地大 33x127 樓上 2 房，樓下 1 房，兩廁所，柚木地板，\$179,000 黃光熙 645-3232



▲ 5159 BURSILL ST. 地區好，兩房樓上，有土庫，保養好，新裝修，可出租，開價 \$129,000 龍啟明。黃光熙



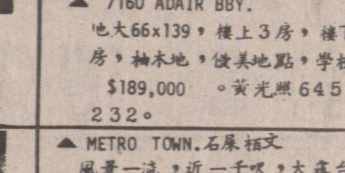
▲ 408 E. 56TH AVE. 全新屋，上 3 睡房，下 2 睡房，四浴室，地有風景，開價 \$231,900 林麗儀



▲ 869 東 13 街 R T=5.33x122 呎屋地三睡房，全新，有景，開價 \$129,900 黃光熙 MICHELLE



▲ 2795 東 25 街，近 SLOAN 39 年新 60x66 街角地，有廚房浴室，兩睡房樓上，土庫兩房，\$123,000 黃光熙 688-7888



▲ 777 CHILKO DR. (COO.) 地大 53x112，樓上三層有景，大露台，有土庫，保養一流，開價 \$126,900 龍啟明。黃光熙



▲ 825 W. 14TH ST. 城市兩層房，三睡房，主人房有按摩浴缸，有地庫洗衣機，連車位兩個，\$195,000 黃光熙 688-7888



▲ 6151 GRANVILLE ST. SOUTH GRANVILLE 區新屋大 66x173.5 地 7 年新，三層共 5 房，開價 \$488,000 黃光熙 梁寶琴



▲ 7915 WOODHURST DRIVE, BBY. 4 年新自建大屋 59.93x125 地 3,000 呎 4 睡房，材料一流，開價 \$339,000 黃光熙 梁寶琴



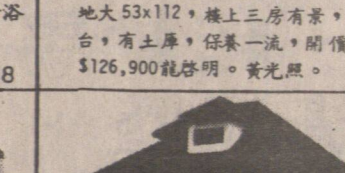
▲ 3635 WELLINGTON 44x145，樓上 4 房，樓下 1 房，雙車房，交通方便，地點佳。黃光熙 645-3232 \$169,000



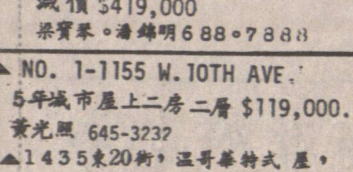
▲ 4701 HARKER DR. BBY. 地大 65x161，環境好，自建，有保養，屋貌，上下 5 睡房，共 3200 呎，設備一流，開價 \$310,000 龍啟明 645-2882 黃光熙 645-3232



▲ 540 CLARE AVE. BBY 50x91 地區好，6 年新屋自建，柚木地板，實木地板，五睡房，地方寬大。黃光熙 645-3232 龍啟明 645-2882



▲ 2425 DUNDAS ST. 近 NANAIMO 33x122，正兩房，樓上一房有景，土庫完成兩房，開價 \$142,000 黃光熙 RALPH DER



▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE. 5 年城市屋上二房二層 \$119,000。黃光熙 645-3232



▲ 1078 E. 61ST VAN. 42 年屋，有 3 睡房，柚木地板，49.5x116 近學校，開價 \$149,000 龍啟明 645-2882 MICHELLE 686-4028



▲ 2050 RENFREW 33.5x120，市中心，交通方便，學校可出租，樓上 2 房，樓下 1 房，開價 \$129,000。龍啟明。黃光熙



▲ 7060 HALLIGAN ST. BBY. 33x120 樓上 3 房，樓下 2 房，柚木地板，保養一流，開價 \$165,000，黃光熙 645-3232 龍啟明 645-2882



▲ 4701 HARKER DR. BBY. 地大 65x161，環境好，自建，有保養，屋貌，上下 5 睡房，共 3200 呎，設備一流，開價 \$310,000 龍啟明 645-2882 黃光熙 645-3232



▲ 540 CLARE AVE. BBY 50x91 地區好，6 年新屋自建，柚木地板，實木地板，五睡房，地方寬大。黃光熙 645-3232 龍啟明 645-2882



▲ 4150 BOUNDARY BBY 地大 50x122，上 3 下 2 大睡房，大露台，3 年新，全新豪華，開價 \$248,000 龍啟明 645-2882 黃光熙 645-3232



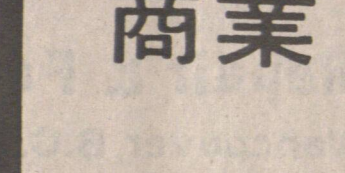
▲ 2998 W. 34TH AVE. 西區 MACKENZIE HEIGHTS 地大 33x130 街角地，全新，四睡房，土庫完成。林麗儀



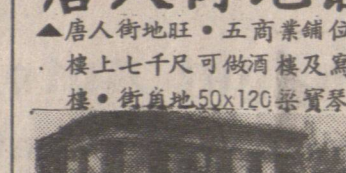
▲ 38 S. RANELAGH BBY. 有景，地區好，有 5 睡房，柚木地板，屋主急售，開價 \$184,900 龍啟明 645-2882 黃光熙 645-3232



▲ 1655 東 13 街近 COMMERCIAL，月租 \$550 33x122 呎屋地只售 \$129,000 梁寶琴 688-7888



▲ 7060 HALLIGAN ST. BBY. 33x120 樓上 3 房，樓下 2 房，柚木地板，保養一流，開價 \$165,000，黃光熙 645-3232 龍啟明 645-2882



▲ 4701 HARKER DR. BBY. 地大 65x161，環境好，自建，有保養，屋貌，上下 5 睡房，共 3200 呎，設備一流，開價 \$310,000 龍啟明 645-2882 黃光熙 645-3232



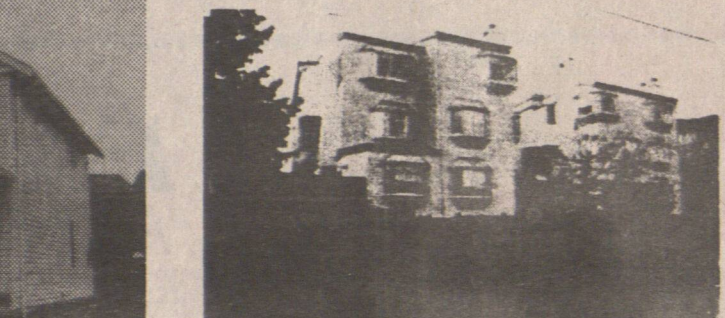
▲ 540 CLARE AVE. BBY 50x91 地區好，6 年新屋自建，柚木地板，實木地板，五睡房，地方寬大。黃光熙 645-3232 龍啟明 645-2882



▲ 4150 BOUNDARY BBY 地大 50x122，上 3 下 2 大睡房，大露台，3 年新，全新豪華，開價 \$248,000 龍啟明 645-2882 黃光熙 645-3232



五間新屋
3508-3523 NAPIER
\$198,000
交通便，近學校。
梁寶琴 潘錦明
688-7888

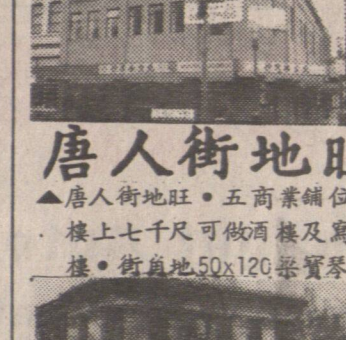


1922 西 7 街
複式兩睡房柚木地板 \$159,000 起
單層一睡房柚木地板 \$129,900
· 風景一流 · 羅馬式浴缸 · 環境優美 · 全身鏡櫃門 · 地下單位均有私家花園 · 樓上單位設有屋頂陽台 · 交通方便 · 材料上乘 · 地下電單車房 · 洗衣乾衣設備

I.C. & I. DIVISION 商業

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

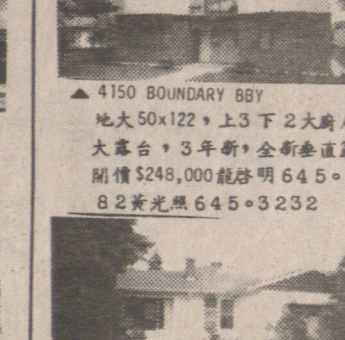
潘錦明
STELLA POON
Pager: 645-9293
Res: 420-0200



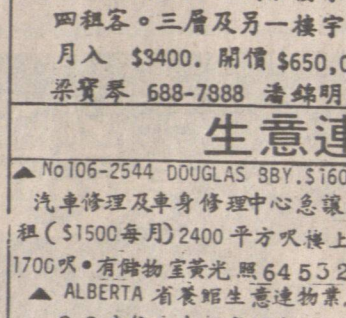
▲ 4701 HARKER DR. BBY. 地大 65x161，環境好，自建，有保養，屋貌，上下 5 睡房，共 3200 呎，設備一流，開價 \$310,000 龍啟明 645-2882 黃光熙 645-3232



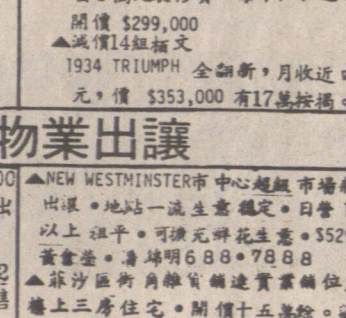
▲ 540 CLARE AVE. BBY 50x91 地區好，6 年新屋自建，柚木地板，實木地板，五睡房，地方寬大。黃光熙 645-3232 龍啟明 645-2882



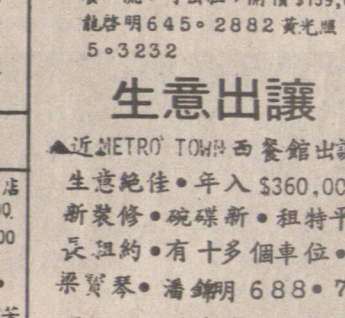
▲ 4150 BOUNDARY BBY 地大 50x122，上 3 下 2 大睡房，大露台，3 年新，全新豪華，開價 \$248,000 龍啟明 645-2882 黃光熙 645-3232



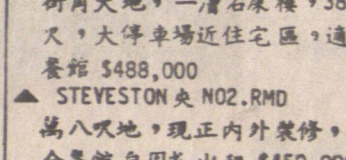
▲ 4701 HARKER DR. BBY. 地大 65x161，環境好，自建，有保養，屋貌，上下 5 睡房，共 3200 呎，設備一流，開價 \$310,000 龍啟明 645-2882 黃光熙 645-3232



▲ 540 CLARE AVE. BBY 50x91 地區好，6 年新屋自建，柚木地板，實木地板，五睡房，地方寬大。黃光熙 645-3232 龍啟明 645-2882



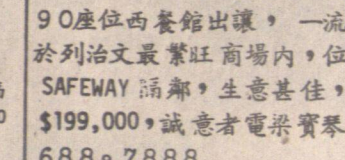
▲ 4150 BOUNDARY BBY 地大 50x122，上 3 下 2 大睡房，大露台，3 年新，全新豪華，開價 \$248,000 龍啟明 645-2882 黃光熙 645-3232



▲ 4701 HARKER DR. BBY. 地大 65x161，環境好，自建，有保養，屋貌，上下 5 睡房，共 3200 呎，設備一流，開價 \$310,000 龍啟明 645-2882 黃光熙 645-3232



▲ 540 CLARE AVE. BBY 50x91 地區好，6 年新屋自建，柚木地板，實木地板，五睡房，地方寬大。黃光熙 645-3232 龍啟明 645-2882



▲ 4150 BOUNDARY BBY 地大 50x122，上 3 下 2 大睡房，大露台，3 年新，全新豪華，開價 \$248,000 龍啟明 645-2882 黃光熙 645-3232



列治文
為僑社
與馬尚

地產商
聘營業
環境



黎熙倫
162.4

▲ 4025 PER
地大 46.8
▲ RICHMOND
三年新五房
投資

Max King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178
片打東街277號

利潤越底，生意越好
「密食當三番」
蒸飽
臘腸卷
叉燒飽
雞飽
奶黃飽
蓮蓉飽
荳沙飽
新出 衛生方飽
車輪提子飽
迎合顧客需求

營業時間：由上午七時至下午七時

精製

中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅

附設

咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到

LOONG FOONG
RESTAURANT
AND BAKERY

七天營業
歡迎惠顧

供應

精美餅咭
餽贈親友
得體大方

溫哥華奇華街貳四七號
TEL: 688-0837 688-3135

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253-7814

「精工修理車身 令閣下放心」
手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

有擔心
六天營業，星期日休息 9am-6pm

- * WE SPECIALIZE IN
- * EUROPEAN AND IMPORT CARS
- * ALSO DO OTHER MAKES
- * I.C.B.C. CLAIMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED

精工担保 担保精工

金門海產 (溫哥華)
GOLDEN GATE SEAFOOD
地址：771 E. Cordova Street, Van. B.C. Canada V6A 1M2
電話：(604) 251-7025 (604) 251-7021 (604) 251-9695
Telex: 04-508403 GOLD DATE VCR Fax: (604) 251-1594

專營批發

平靚冰蝦

中國、美國、南美、澳洲及其他國家
帶子、魷魚、墨魚、蟹鉗
中國及美加各種魚類

電特8家
2平8後
5保1請
1滿8電
3意8大
。收7學
。收3理
4費。時

屋頂維修
鋪設 DOURID
瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

無僑特者任日
任胞別英從租
歡惠優或尊月
迎顧待補便租
全部新裝修

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
I.C.B.C. 手續及
有免費車借用。

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

歡迎比較
絕不取巧
價錢實惠
手工最好
材料最佳
工作妥當
車身修理

保證：

★避免銹跡洞穿車身，使其變成「老爺」
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

愛車之人 此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人著
想，配備完善焗油房，Hi-Tech 噴油
技術，承接全車噴新或局部補油。

保證最佳效果，足與全新比美

八達汽車修理中心

☎ 251-9119

HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 拖路街 794號

專門精修汽車
引擎、波箱、電路、電池、發電機
、起動馬達、廢汽喉、消音器、引
擎調整、剎車系統、更換機油及波
箱油。舊車買賣安全檢查

新車服務：新車音响按裝
防鹽防銹瀝清打底

自備汽車零件部門
零件充足

陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

聯邦及省政府執照

專業技師
工作精良
信譽保證
價錢最平

快捷

車身修理

FAST 'A'
AUTO BODY

代辦一切 I.C.B.C. 手續 免費汽車借用

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號

356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

並附上家長抗議信逾四百封

電視四台華埠天地
熱誠服務華人社區

本週日播「新移民法例」
暨當天百萬行精彩片段

流鶯在學校上課時間內，公開在學校街角附近出沒拉客，在晨早時，亦有部份流鶯公然在學校校園地區內扯客。這些街角，是往學校主要通道大街，對全體小學、性騷擾、麻煩等有關犯罪活動，在學校附近一帶發生，實令人不為人接受及不可容忍的事。函件又說，聯邦政府應正式立例，實施對付娼妓法，並重新檢討，以收視的電視節目。

(雲訊)溫哥華社區電視第四台，是專門為社區服務，是專門台，而「華埠天地」中文電視節目，是羅渣士有線電視公司專為華人而製作的免費收視的電視節目。

及介紹華人最關注的問題，並邀請類型的專家接受訪問，現場解答觀眾的電話詢問。

過去曾製作及播映的節目計有：入息稅與你、法律援助服務、移民條約等。

該節目的重播時間為：七月廿五日(星期一)下午

種問題。除上述舉行的慈善捐款日，萬行的精彩片段，敬請各位屆時留意收看。

獲獎學金一千多元

並獲加西機械工程圖書獎

(沙省沙士加)
僑評蔡鏡雪
芳之長公子蔡若芳，是一位窮苦學生，現在沙城沙省大學攻讀工程學。大學對他很優待，今年暑期，除勞力，做好科學研究工作外，還可以有時間做其他別的工作。

沙省大學最近頒發獎學金一千二百四十六元，以列入大學學費之需。

他繼續在沙大肄業，兼補學費之用，而沙大助理工程系統長尼依氏，亦以加西機械工程圖書獎頒給他。

蔡亨利君之妹蔡珍妮，今年九月升入沙省大學讀醫學，要讀兩年預科學期，現在一家博物館擔任導遊工作，以幫助升學。

務華人社區的宗旨，根據各國不同社區比較關注的名類專題，製作了這個節目。播映時間一般為每個月最後一個星期日晚上九時正，在第四台作一小時的現場播映，並於接着一個星期內重播三次。

「華埠天地」節目由李倩薇及黃巧機主持，內容多姿多采，主要講解龍舟比賽、華埠新年舞獅活動、華埠小姐競選及華埠盛大遊行等等。

本月的播映時間將會提前於七月廿四日(星期日)晚上九時正播映，屆時將邀請移民局移民官BILL KAPLAN先生為觀眾詳盡解釋最新的移民條例，並歡迎觀眾即時致電七四四·四六一一現場詢問有關移民的各項。

上午十一時卅分。
萬勿錯過。
又該節目現正招考幕前和幕後的義務製作人員，無需經驗，取錄者將會接受電視製作的訓練，有興趣者，請寄信去下列地址申請：CHENAO WNTODAY 一八一八-0800NALL AVE, VANCOUVER, B.C. V6V 1C7或致電七三四·四六一一聯系。

「明清繪畫展覽」展品介紹

顏嶧畫界不僅工整精細，鮮艷明麗取勝，而是着重表現四時景色之異，山川氣格和人物生活氣息。

春山艷冶而如笑，夏山蒼翠而如滴，秋山明淨而如粧，冬山慘淡而如睡。」本圖近景濃蔭茂密，大有「綠陰陰密覆週深，深院簾垂畫景長」。以樹石的濃淡小淺深，分出樓閣檣柵開閉的遠近，人物有於閣中對爇香，有憑欄臨風遠眺，明靜清閒。而江中對岸

唐伯虎《東坡遊春圖》

描寫，路邊發覺，覺其相類，不免為之細壯麗，充份發揮了畫景的特色。畫中的人物一般都是處作點綴性質，安排適中妥貼却增加了畫中的生活情趣，此圖正是這樣，給人於美的感受中有充沛着深切的生活氣息。

謝文勇

(下)

謝文勇

報閱本定即請看

室內設計：

定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部
歡迎訂購

電話：253・4566

S.J. LEW **S.J. Lew Custom Draperies Ltd.**
Window Covering Specialists
1436 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1Y8 Tel: 253-4566

Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會

書畫用品總匯 批發	送禮字畫。 藝術圖書	寫字服務。 金石篆刻	招牌廣告。 鏡架裝裱
--------------	---------------	---------------	---------------

零沽

PH: 254-2218

全省最平
BMX單車大減價，貨倉搬遷
全新單車要清倉先到先得
地址：11300 RIVER RD. 列治文 276·2355



美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.
 204 - 10 East Pender Street
 Vancouver, B.C. V6A 1T1
 Telephone: 681-0611

超值精選團： 香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、香港。 全程19天，費用\$1495機票另計，逢星期日出發

長江三峽團： 香港、廣州、昆明（石林）、成都、重慶、（長城號）宜昌、武漢、廣州、香港。 全程15天，費用\$1460機票另計，每月出發

絲綢之路團： 香港、廣州、西安、蘭州、嘉峪關、敦煌、烏魯木齊（吐魯番）喀什、烏魯木齊、廣州、香港。 全程19天，費用\$1795機票另計
 出發日期：6月27日，9月26，10月24日。

特價機票來回溫哥華

香港\$800起，上海\$916起，北京\$962起
 多倫多\$299起，卡加利\$148起，點間頓\$164起。

- ★代訂香港、中國各地酒店與世界各地旅行團。
- ★中國領事館委託代辦簽證。
- ★代理中國民航與各大航空公司機票。
- ★廣東省，中旅社委託代理組織旅行團回國旅遊探親、貿易和考察等業務有關事宜。

★中旅委任為加拿大代理“在外售券，境內取貨”業務。

詳情請來電查詢 電話：681-0611

餐館請人
位於溫哥華西區，新開張西餐廳
聘請全職及兼職廚房各部門員工
有意者請親到 4600 NO.3 RD,
RICHMOND 或電 270-9492 LAGOON
RESTAURANT.

BC 埠仔請人
位於 VANDER HOOF，請有經驗中西
廚一名，略懂英語，薪金優厚，
包食住，另西頭廚一名，有意者
請電 (604) 567.0218 周生
洽。

高級時裝廠聘請
~~~~~  
做手工師傅多名，燙衫及包裝  
多名，裁床師傅一名，熟手車  
工多名，時間可由下午五時至  
晚九時。以上各職位要有豐  
富經驗為合，無經驗者免問。  
電話：688.0018

工廠請人

女裝運動衣廠招請  
熟手車單針釵骨工  
人，有意請電689  
。3800。

招請技工

誠聘經驗修理鐘錶技  
工一名，有意者請親  
自前往 SUITE 2A-4787  
KINGSWAY, BURNBABY  
(TIME 22)

**誠聘食品處理員**  
~~~~~

新開業鮮果食品處理公司誠聘
食品生產工人，設備現代化，
工作環境佳，時間穩定，全職
工作，有興趣從事食品生產工
作者，請即致電：
SUNRICH FRESH PROCESSORS
CO. MR. PARK 253-4333
或親臨 890 MALKIN STREET,
VAN.

製衣廠急聘車工
~~~~~

製衣廠急聘車單針工人工多  
名，需有經驗，薪金視工  
作經驗為定，時間上午八  
時至下午四時半，有意請  
到四樓 540 BEATTY ST. VAN.  
面洽。

泰嘉製衣廠  
TAIGA WORKS

招請熟手車衣工友數名，長年可靠  
工作，熟手每小時可賺七至十元或  
以上，視個人工作能力而定，有專  
人員負責訓練。

底薪由五元四角至六元六角  
請由下午一時至五時（星期  
一至五）到 1675 西二街面  
洽。

# 工廠請人

招請有經驗單針  
車衣工人數名，  
件工計薪，待遇  
從優，有意者請  
來144東7街  
面談



**新款時恤 \$1—\$10**  
新款T恤—運動恤，哥爾夫恤，夏天時裝及無袖上裝。價廉物美，適合家庭用度。良機勿失，請於星期三至六上午十時至下午五時駕臨：  
NORTH VAN. 112 GARDEN AVE-SOUTH

赤芝出售  
赤芝是靈芝之王  
特製無刺特強保  
實量只市價三分  
一電 4 3 5 4 8  
或 253-1117

讓急業實連館餐

業位於COMMERCIAL DRIVE另包括  
一舖位及樓上兩房栢文2組11:  
年新42萬有商量請電 BUS:879-  
5175 RES:324-4752 梁先生洽。

好 與 餐 館 出 讓  
遊 主 經 營 快 餐 館 出 讓  
客 區 批 租 平 價 8 8 8 8  
合 8 8 8 8 價 平 舖 後 士 定 東  
8 8 8 8 價 平 舖 後 士 定 東  
8 8 8 8 價 平 舖 後 士 定 東

3 場家餐42      6 廉因50地

中西餐館座位  
意穩抗長租平  
刀缺乏願割價  
有意者請電：  
1 4 4 8 3 洽

本拿  
五十  
牌，  
后電  
五九

唐餐館座位  
，有濃淡酒  
意者午2時  
二二。九二  
生。

睡房  
廳大  
街交  
八七  
三貳  
屋士  
溫六  
廳兩  
二千  
售十

|                                                                   |                  |                                                                                     |                  |
|-------------------------------------------------------------------|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| <p>新屋六房<br/>         坐廟可分<br/>         吹交通便<br/>         萬餘電4</p> | <p><b>自賣</b></p> | <p>廚三間貳<br/>         氣浴紅乃<br/>         方便近學<br/>         七三貳八<br/>         一一九八</p> | <p><b>自賣</b></p> |
| <p>屋</p>                                                          | <p>3萬</p>        | <p>上室街</p>                                                                          | <p>3萬</p>        |

新靚屋，樓上三  
土庫一睡房，三

租  
近華 夫婦 意者 東喜 254

文出 巴士 單身 到五 定街 846 一房一 廿月七 齊備

通合 平有 四號 電話 接洽  
 新屋 位在 城內 各樣 齊全 下午 四點 鐘  
 近城 多處 出租 廚廁 爐灶 有意 者請 洽  
 士

樓下  
利夾  
兩房  
交通  
：3  
。有  
二  
獨立  
雪櫃  
電2

|                                                               |                                                        |
|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| 5 備 戶 一                                                       | 1 便 廳 街                                                |
| 三<br>十<br>元<br>門<br>房<br>設<br>備<br>齊<br>租<br>詳<br>一<br>七<br>二 | 8 便 近 8<br>7 近 樓 下<br>3 學 出<br>0 校 租<br>近 八 仙 樓<br>三 房 |

兩廟  
民面新  
交通  
電話  
96  
樓下  
出租  
獨  
四  
四

新樓下近  
多利設備  
女士或女  
煙盤潔可  
27332

租屋樓  
房爐頭  
者下午  
語接洽

新屋樓  
一大房大廚  
廳有酒吧爐  
洗碗機乾洗  
水電27街夾  
電87249  
大房連  
貳百餘尺有傢  
衣機齊宜學生  
身職業者免吸  
租2200電4  
95五合

|       |        |
|-------|--------|
| 3 煙及私 | 6 多機雪大 |
| 7 月單洗 | 0 利包櫃客 |

土庫出  
兩睡房一處，  
雪櫃齊，四拾  
近域多利街，  
有請電325  
2。

|       |         |
|-------|---------|
| 3 人戶一 | 1 意東廁   |
| 適和獨二  | 7 4 諸房近 |

樓下出租  
一廳，各樣齊  
電鐘太：32  
82或68  
34。

|          |          |
|----------|----------|
| 3, 地雨    | 4 利全房新   |
| 2 60 點字地 | 3 夾全交一屋二 |

下出租  
一處野崗，  
菲沙，電話  
8867







# 楊寶玲給港姐點路

## 要求無線安排她與佳麗見面



楊寶玲，這位在「香港小姐」選美比賽中，以「第一佳麗」身份，給觀眾留下深刻印象的佳麗，最近她正積極籌劃，要求無線電視安排她與佳麗見面。

楊寶玲，這位在「香港小姐」選美比賽中，以「第一佳麗」身份，給觀眾留下深刻印象的佳麗，最近她正積極籌劃，要求無線電視安排她與佳麗見面。

# 溫碧霞願減片酬

## 如能拍好戲其他不需顧慮

一向以來，女影星溫碧霞在電影中，都是作為花瓶的點綴，雖然近年，她開始有了轉變，在電影中，她開始有了轉變，在電影中，她開始有了轉變。

溫碧霞在電影中，都是作為花瓶的點綴，雖然近年，她開始有了轉變，在電影中，她開始有了轉變，在電影中，她開始有了轉變。

溫碧霞在電影中，都是作為花瓶的點綴，雖然近年，她開始有了轉變，在電影中，她開始有了轉變，在電影中，她開始有了轉變。

溫碧霞在電影中，都是作為花瓶的點綴，雖然近年，她開始有了轉變，在電影中，她開始有了轉變，在電影中，她開始有了轉變。



# 譚詠麟盡力叫人做好事

譚詠麟最近似乎很少露面，新聞也不見有多少，阿倫說，最近除了拍《龍之家族》電影，唱片和演唱會外，他覺得做點實際工作比較有意義。

譚詠麟最近似乎很少露面，新聞也不見有多少，阿倫說，最近除了拍《龍之家族》電影，唱片和演唱會外，他覺得做點實際工作比較有意義。

譚詠麟最近似乎很少露面，新聞也不見有多少，阿倫說，最近除了拍《龍之家族》電影，唱片和演唱會外，他覺得做點實際工作比較有意義。

譚詠麟最近似乎很少露面，新聞也不見有多少，阿倫說，最近除了拍《龍之家族》電影，唱片和演唱會外，他覺得做點實際工作比較有意義。

譚詠麟最近似乎很少露面，新聞也不見有多少，阿倫說，最近除了拍《龍之家族》電影，唱片和演唱會外，他覺得做點實際工作比較有意義。

譚詠麟最近似乎很少露面，新聞也不見有多少，阿倫說，最近除了拍《龍之家族》電影，唱片和演唱會外，他覺得做點實際工作比較有意義。

譚詠麟最近似乎很少露面，新聞也不見有多少，阿倫說，最近除了拍《龍之家族》電影，唱片和演唱會外，他覺得做點實際工作比較有意義。

譚詠麟最近似乎很少露面，新聞也不見有多少，阿倫說，最近除了拍《龍之家族》電影，唱片和演唱會外，他覺得做點實際工作比較有意義。

譚詠麟最近似乎很少露面，新聞也不見有多少，阿倫說，最近除了拍《龍之家族》電影，唱片和演唱會外，他覺得做點實際工作比較有意義。

譚詠麟最近似乎很少露面，新聞也不見有多少，阿倫說，最近除了拍《龍之家族》電影，唱片和演唱會外，他覺得做點實際工作比較有意義。

譚詠麟最近似乎很少露面，新聞也不見有多少，阿倫說，最近除了拍《龍之家族》電影，唱片和演唱會外，他覺得做點實際工作比較有意義。



# 查查、探戈、辣身舞

## 恬姐每日跳到抽筋

恬姐最近自台灣回來拍《城市戰爭》，已拍了兩日，但現在她的戲份卻停了下來，主要是戲中她分別要與發仔跳「辣身舞」及與徐少強跳「查探」。

恬姐最近自台灣回來拍《城市戰爭》，已拍了兩日，但現在她的戲份卻停了下來，主要是戲中她分別要與發仔跳「辣身舞」及與徐少強跳「查探」。

恬姐最近自台灣回來拍《城市戰爭》，已拍了兩日，但現在她的戲份卻停了下來，主要是戲中她分別要與發仔跳「辣身舞」及與徐少強跳「查探」。

恬姐最近自台灣回來拍《城市戰爭》，已拍了兩日，但現在她的戲份卻停了下來，主要是戲中她分別要與發仔跳「辣身舞」及與徐少強跳「查探」。

恬姐最近自台灣回來拍《城市戰爭》，已拍了兩日，但現在她的戲份卻停了下來，主要是戲中她分別要與發仔跳「辣身舞」及與徐少強跳「查探」。

恬姐最近自台灣回來拍《城市戰爭》，已拍了兩日，但現在她的戲份卻停了下來，主要是戲中她分別要與發仔跳「辣身舞」及與徐少強跳「查探」。

恬姐最近自台灣回來拍《城市戰爭》，已拍了兩日，但現在她的戲份卻停了下來，主要是戲中她分別要與發仔跳「辣身舞」及與徐少強跳「查探」。

恬姐最近自台灣回來拍《城市戰爭》，已拍了兩日，但現在她的戲份卻停了下來，主要是戲中她分別要與發仔跳「辣身舞」及與徐少強跳「查探」。

恬姐最近自台灣回來拍《城市戰爭》，已拍了兩日，但現在她的戲份卻停了下來，主要是戲中她分別要與發仔跳「辣身舞」及與徐少強跳「查探」。

恬姐最近自台灣回來拍《城市戰爭》，已拍了兩日，但現在她的戲份卻停了下來，主要是戲中她分別要與發仔跳「辣身舞」及與徐少強跳「查探」。

恬姐最近自台灣回來拍《城市戰爭》，已拍了兩日，但現在她的戲份卻停了下來，主要是戲中她分別要與發仔跳「辣身舞」及與徐少強跳「查探」。



# 查查、探戈、辣身舞

## 恬姐每日跳到抽筋

恬姐最近自台灣回來拍《城市戰爭》，已拍了兩日，但現在她的戲份卻停了下來，主要是戲中她分別要與發仔跳「辣身舞」及與徐少強跳「查探」。

恬姐最近自台灣回來拍《城市戰爭》，已拍了兩日，但現在她的戲份卻停了下來，主要是戲中她分別要與發仔跳「辣身舞」及與徐少強跳「查探」。

恬姐最近自台灣回來拍《城市戰爭》，已拍了兩日，但現在她的戲份卻停了下來，主要是戲中她分別要與發仔跳「辣身舞」及與徐少強跳「查探」。

恬姐最近自台灣回來拍《城市戰爭》，已拍了兩日，但現在她的戲份卻停了下來，主要是戲中她分別要與發仔跳「辣身舞」及與徐少強跳「查探」。

恬姐最近自台灣回來拍《城市戰爭》，已拍了兩日，但現在她的戲份卻停了下來，主要是戲中她分別要與發仔跳「辣身舞」及與徐少強跳「查探」。

恬姐最近自台灣回來拍《城市戰爭》，已拍了兩日，但現在她的戲份卻停了下來，主要是戲中她分別要與發仔跳「辣身舞」及與徐少強跳「查探」。

恬姐最近自台灣回來拍《城市戰爭》，已拍了兩日，但現在她的戲份卻停了下來，主要是戲中她分別要與發仔跳「辣身舞」及與徐少強跳「查探」。

恬姐最近自台灣回來拍《城市戰爭》，已拍了兩日，但現在她的戲份卻停了下來，主要是戲中她分別要與發仔跳「辣身舞」及與徐少強跳「查探」。

恬姐最近自台灣回來拍《城市戰爭》，已拍了兩日，但現在她的戲份卻停了下來，主要是戲中她分別要與發仔跳「辣身舞」及與徐少強跳「查探」。

恬姐最近自台灣回來拍《城市戰爭》，已拍了兩日，但現在她的戲份卻停了下來，主要是戲中她分別要與發仔跳「辣身舞」及與徐少強跳「查探」。

恬姐最近自台灣回來拍《城市戰爭》，已拍了兩日，但現在她的戲份卻停了下來，主要是戲中她分別要與發仔跳「辣身舞」及與徐少強跳「查探」。

恬姐最近自台灣回來拍《城市戰爭》，已拍了兩日，但現在她的戲份卻停了下來，主要是戲中她分別要與發仔跳「辣身舞」及與徐少強跳「查探」。



伯樂馬經

伯樂  
馬膽

2. CHARLIE CHALMERS  
(F. MENA)

文勝精選

1. Greatest Love (M. Walker)  
Table Victory (D. Rycroft)  
Kelowna Mist (L. Lacoursiere)
  2. True North (S. Krasner)  
Kithand (C. Loseth)  
Love's Sweet Dream (D. Brock)
  3. Fu Two (T. Wolski)  
Timberline (M. Walker)  
Police Mission (L. Lacoursiere)
  4. Solar Nova (C. Curcio)  
Danny Ocean (R. Solis)  
Doubilly Point (L. Lacoursiere)
  5. Kings Environment (A. Noguez)  
Herecome De Fuzz (A. Cuthbertson)  
Shakwak (M. Quong)
  6. Töver's Medallion (A. Noguez)  
My Dowry (R. Graboski)  
Miss Julie V (R. Solis)
  7. Dancers World (R. Graboski)  
Hidden Bay (B. Johnson)  
Interior Dancer (C. Curcio)
  8. Merely Noble (B. Johnson)  
By Yimmenece (C. Loseth)  
Radiant General (T. Wolski)
  9. Northern Pacific (R. Solis)  
Premier Vision (D. Brock)  
Cape Lazo (B. Johnson)
  10. Charlie Chalmers (F. Mena)  
Royal Bonus (B. Johnson)  
Galaway Plains (A. Cuthbertson)
  11. Frisky's Judgement (R. Graboski)  
Vaguely Related (M. Walker)  
Catastrophe (D. Brock)  
Julie's Lucky Star (NO BOY)
- Best Bet : 7. Daners World  
(R. Graboski)

跳一個鐘，跳出一身汗，但並不拍汗。王老五說：「要捱了。兩個大男人與她跳舞，她有何感覺呢？她笑表示雖然萬子大男人主義，但却相當遷就自己。」

EXHIBITION PARK      FRIDAY, JULY 22, 1988

|                                    |                             |               |          |
|------------------------------------|-----------------------------|---------------|----------|
| PRIZE                              | (1X) PURSE \$3,000 MON 3 YD | F             | (2X)     |
| CLAIMING                           | \$5,000                     | 6 1/2 FUR     |          |
| 28-03                              | 01 NAT'S PRIORITY           | A CUTHBERTSON | 115      |
| 29-03                              | 02 TABLE FACTORY            | D RYCKOFF     | 115      |
| 30-03                              | 03 MAGNUM                   |               | 貼欄有利 (正) |
| 12-01                              | 04 OBERE LACE               | C LOSETH      | 115      |
| 51-02                              | 05 GEORGE'S BANK            | S KRASHER     | 115      |
| 60-01                              | 06 GREATER LEWIS            | M WALKER      | 115      |
| 60-03                              | 07 KOLONIA MIST             | L LAQUISIÈRE  | 115      |
| 14-01                              | 08 HE AND MON               |               | 冷卻配種 (冷) |
| 60-01                              | 09 SCREAM IN JEST           | F FUENTES     | 115      |
| 51-03                              | 10 AGITATE'S ANGEL          | R GRABOSKI    | 115      |
|                                    | -Also Eligible-             |               |          |
| 126-02                             | E1 ASTARTORE                | A CUTHBERTSON | 115      |
|                                    | E2 LADONIA                  | R SOLIS       | 115      |
|                                    | E3 COLD CREEK LASS          | C LOSETH      | 115      |
|                                    | E4 LADY BUNBLINA            | R SOLIS       | 115      |
| SECOND (1X) PURSE \$3,000 MON 3 YD | F                           | (2X)          |          |
| CLAIMING                           | \$5,000                     | 6 1/2 FUR     |          |
| 44-01                              | 01 SANDY'S SWEETIE          |               | 115      |
| 60-01                              | 02 SILKY FASCINATION        | C CURCIO      | 115      |
| 60-01                              | 03 KITHWIND                 | C LOSETH      | 115      |
| 60-01                              | 04 TRUE NORTH               | S KRASHER     | 115      |
| 55-01                              | 05 BLUE'S TROPIC            | D MYRELA      | 115      |
| 55-01                              | 06 REGAL CLAIRE             | L LAQUISIÈRE  | 115      |
| 57-01                              | 07 CHUNK OF THE HUNK        | A NOGUEZ      | 115      |
| 57-01                              | 08 MARK ME BRIGHT           | F FUENTES     | 115      |
| 51-03                              | 09 LOVER'S SWEET DREAM      | D BROOK       | 115      |
| 60-01                              | 10 NO CREDIT                | M WALKER      | 115      |
|                                    | -Also Eligible-             |               |          |
| 63-01                              | E1 GRANDE DEJOUR            | C CURCIO      | 115      |
| 63-01                              | E2 ATOMIZED                 | M WALKER      | 115      |
| 63-01                              | E3 COUNTRY PAYSON           | A CUTHBERTSON | 115      |
| 64                                 | E4 FREEBEE AUNT             | D RYCKOFF     | 115      |
| THIRD (1X) PURSE \$3,000 MON 2 YD  | F                           | (2X)          |          |
| CLAIMING                           | \$6,250                     | 6 FUR         |          |
| 22-03                              | 01 TIGERLILLY               | M WALKER      | 115      |
| 62-03                              | 02 DARK NIGHT AWAY          | C CURCIO      | 115      |
| 72-03                              | 03 FU TWO                   | T WOLSKI      | 115      |
| 64                                 | 04 REGAL BOUNTY             | S KRASHER     | 115      |
| 05                                 | 05 ESSENCINE JONES          | J MEWA        | 115      |
| 66                                 | 06 SANDSINIA                | C LOSETH      | 115      |
| 7-03                               | 07 SMITH                    | B JOHNSON     | 115      |
| 08                                 | 08 POLICE MISSION           | L LAQUISIÈRE  | 115      |
| FOURTH (1X) PURSE \$3,000 3AIP     | NN 88                       | (1X)          |          |
| CLAIMING                           | \$4,000                     | 5 1/2 FUR     |          |
| 61-01                              | 01 TO BE FREE               | T WILKINSON   | 119      |
| 61-01                              | 02 DANNY OCEAN              | R SOLIS       | 119      |
| 61-04                              | 03 YOU TOLD ME SO           |               | 115      |
| 61-04                              | 04 SOLAR HOPE               | C CURCIO      | 115      |
| 61-04                              | 05 MISTER PERSISTENT        | P YOUNG       | 119      |
| 61-04                              | 06 WANDERING BARQUE         |               | 115      |
| 61-04                              | 07 DOULLY HONK              | L LAQUISIÈRE  | 115      |
| 61-04                              | 08 GOLDEN HANDS             | C LOSETH      | 115      |
| 61-04                              | 09 KOOTENAY JACK            | D MYRELA      | 119      |
| 62-02                              | 10 WILL DE GALLANT          |               | 115      |
|                                    | -Also Eligible-             |               |          |
| 62-02                              | E1 FEATHERY                 | M OUGON       | 119      |
| 62-02                              | E2 CORPORATE POWER          | S KRASHER     | 119      |
| 62-02                              | E3 FABRUSON                 | D MYRELA      | 119      |
| 64-02                              | E4 NEUROTIC                 | R GRABOSKI    | 115      |

|                                |               |               |
|--------------------------------|---------------|---------------|
| FIFTH (X4) PURSE \$3,900 3AUP  | LN BB         | (14)          |
| CLAIMING \$4,000               | 6 1/2 F       | 100           |
| 01 RULED                       | L LAODURSHERE | 122           |
| 42-09 02 WAKAN                 | C LOSETH      | 119           |
| 61-01 03 JUBILEE'S PRIDE       | D BURNS       | 119           |
| 31-05 04 SHANKAM               | M QUONG       | 119           |
| 43-09 05 MR SANDOR             | M WALKER      | 119           |
| 54-06 06 KINGS ENVIRONMENT     | A NOGUEZ      | 122 實客基馬 (制)  |
| 28-10 07 SPINSTER SURPRISE     | D RYCKOFF     | 119           |
| 49-05 08 DARING MY GRAVE       | E MOSQUERA    | 119           |
| 59-09 09 HEREDITY OF THE FUZZ  | A CUTHBERTSON | 119 不曉不失 (冷)  |
| 59-09 10 GAMBOLLING FANT       | C CURCIO      | *114 馬好難差 (正) |
| 62-02 01 ELLANOR CHAMBLE       | C LOSETH      | 119           |
| 56-04 02 SEVEN SECRETS         | C LOSETH      | 119           |
| 121-04 03 SINGH KING SHIP      |               | *117          |
| 56-09 04 TRANSLATOR            | B JOHNSON     | 122           |
| SIXTH (4) PURSE \$4,700 3 Y0   | F             | 1 1/16 MILES  |
| CLAIMING \$5,000               | A CUTHBERTSON | 113           |
| 63-06 01 BRENDA DEE            | D RYCKOFF     | 114           |
| 59-01 02 LADY OF SURREY        | M QUONG       | 111           |
| 62-01 03 SHOWHE THEGOLD        | D BROOK       | 119           |
| 61-05 04 BORN TO RACE          | B JOHNSON     | 111 轉地夾道 (制)  |
| 62-05 05 LUCKY INVESTMENT      | A NOGUEZ      | 114           |
| 63-06 06 TOWER'S MEDALLION     | L LAODURSHERE | 119 獨手平平 (正)  |
| 54-04 07 SHIMMERING DAWN       | L LOSETH      | 109           |
| 54-06 08 LADY'S PRIZE          | R GRABOSKI    | *106          |
| 62-05 09 MY DOWRY              | R SOLIS       | 118 不可捉摸 (冷)  |
| 35-02 10 MISS JULIE V          |               |               |
| 55-06 01 ELISABETH             |               | 111           |
| 63-06 02 ELORES                | L LAODURSHERE | 111           |
| 65-05 03 LOVE KEE              | C LAODURSHERE | 114           |
| (55-01) 04 CHANCE FOR LANCE    | Trained Entry |               |
| *07 & 13 Small                 |               |               |
| SEVENTH (6) PURSE \$6,500 3AUP | 1 3/8 MILES   |               |
| CLAIMING \$6,500               | D BROOK       | 116           |
| 59-09 01 TALL SHEET            | R GRABOSKI    | *108          |
| 58-06 02 DANCERS WORLD         | C LOSETH      | 119 有力爭勝 (制)  |
| 58-06 03 LUCKY HILL            | S KRASNER     | 116           |
| 56-04 04 SENATOR IN SPACE      | A CUTHBERTSON | 113           |
| 58-06 05 PRINCE PLEASANT       | M WALKER      | 119 可以前贏 (正)  |
| 58-06 06 ROSEHOLD TABLE        | C CURCIO      | 117 振動不俗 (冷)  |
| (48-09) 07 GSA AAR             | B JOHNSON     | 117           |
| 58-06 08 INTERIOR DANCER       | Trained Entry |               |
| 58-06 09 HIDDEN BAY            | Trained Entry |               |
| *02 & 03 F E Garberby          |               |               |
| *04 & 07 E Garces              |               |               |
| EIGHTH (X3) PURSE \$5,600 3 Y0 | 1 1/16 MILES  |               |
| CLAIMING \$6,000               | C LOSETH      | 109 儲位有利 (正)  |
| 56-06 01 BY THYMELEE           | C LOSETH      | 119           |
| 53-01 02 REPAY                 | M QUONG       | 114           |
| 39-09 03 BASIC DOCTOR          | C LOSETH      | 119           |
| 62-06 04 WARR UP               | L LAODURSHERE | 111           |
| 58-05 05 RUNNING BEAR          | T HANSON      | 117 轉弱轉勝 (制)  |
| 56-06 06 BLOTHOMDAM GENERAL    | A CUTHBERTSON | 114           |
| 58-06 07 ELIMINATE 'EM         | B JOHNSON     | 119           |
| 58-06 08 MERELY NOBLE          | D MYRELA      | 107 升班再出 (冷)  |
| (53-04) 09 RADIAN GENERAL      |               |               |
| 58-06 10 FRISKY FELL           |               |               |

|                                 |    |                    |               |               |
|---------------------------------|----|--------------------|---------------|---------------|
| 64-02                           | E1 | Also Eligible-     | 5 BROCK       | 114           |
| 55-05                           | E2 | LIVE HERE          | R GRABOSKI    | *106          |
| 55-05                           | E2 | E HALE             |               |               |
| *01 & E2                        | F  | E Barbory          | Trained Entry |               |
| NINTH (X2) PURSE \$6,400 3 YO   |    |                    |               |               |
| CLAIMING \$12,500               |    |                    | 6 1/2 FUR     | *105          |
| (58-04)                         | 01 | HI LEDGE           | C CURCIO      | *105 越級升級 (冷) |
| (44-04)                         | 02 | OLYVER CUPPER      | F FUENTES     | 115           |
| (54-06)                         | 03 | EXPO SPIRIT        | L LAOURSIERE  | 112           |
| 58-05                           | 04 | NORTHERN PACIFIC   | R SOLIS       | 115 不可觀戰 (制)  |
| (56-06)                         | 05 | PREMIER VISION     | D BROCK       | 110 可以再戰 (正)  |
| 53-05                           | 06 | CAPE LAZO          | B JOHNSON     | 112           |
| 99-02                           | 07 | BAMBOOZZLED        | C LOSETH      | 117           |
| 53-05                           | 08 | HONGOS NATIVE      | T WILKINSON   | 115           |
| 8-05                            | 09 | BARON ROUGE        | S KRASNER     | 110           |
| TENTH (8) PURSE \$15,000 3 YO   |    |                    |               |               |
| XELANDER                        |    |                    | 1 1/16 MILES  |               |
| 62-07                           | 01 | DAWKING LAD        | 118           | 111 妖男大勇 (正)  |
| (55-08)                         | 02 | CHARLEY-CHALMERS   | F MENA        | 118           |
| 55-08                           | 03 | KING BAGMOLAR      | D JOHNSON     | 119 三甲可入 (冷)  |
| 62-07                           | 04 | ROYAL              | R GRABOSKI    | 117           |
| 55-08                           | 05 | PURE BREW          | S KRASNER     | 116 可以爭位 (冷)  |
| 39-08                           | 06 | HARLEN'S AGENCY    | M WALKER      | 118           |
| 62-07                           | 07 | GALOWAY LAINS      | C GUBERTSON   | 115           |
| 62-07                           | 08 | SPARSHOT           | C LOSETH      | 109           |
| ELEVENTH (3) PURSE \$4,100 3AUP |    |                    |               |               |
| CLAIMING \$4,000                |    |                    | FMB           | (3s)          |
| 58-09                           | 01 | TIME TO JUDGE      | 6 1/2 FUR     |               |
| 58-09                           | 02 | VOLCANIC BLAST     | C LOSETH      | 114 留前鬥後 (冷)  |
| 58-09                           | 03 | FRISKY'S FUDGE     | S KRASNER     | 116           |
| 55-06                           | 04 | CATASTROPHE        | R GRABOSKI    | *109 快放到底 (正) |
| 58-09                           | 05 | SEXY MEXI          | D BROCK       | *117 冷腳跑後 (冷) |
| 56-04                           | 06 | ENGLIS'S JANTAGE   | T WILKINSON   | *109          |
| 47-09                           | 07 | JULIE'S LUCKY STAR | F FUENTES     | *114          |
| 55-06                           | 08 | DASHUA BLAZE       | M WALKER      | 114 馬好勝是 (制)  |
| 58-09                           | 09 | VAGUELY RELATED    | C CURCIO      | *109          |
| (37-09)                         | 10 | MISTAKEN ANGEL     |               |               |
| -Also Eligible-                 |    |                    |               |               |
| 58-09                           | E1 | LILY'S BIZARRE     | B JOHNSON     | 114           |
| 54-04                           | E2 | TASHINE            | S KRASNER     | 114           |
| 60-09                           | E3 | SEABREEZE DANCER   | L LAOURSIERE  | 114           |
| 63-09                           | E4 | TRACK SAWKER       | L LAOURSIERE  | 114           |
| 63-09                           | E5 | ATTACHE            | M QUONG       | 114           |
| 78-01                           | E6 | I'M ON TIME        | R BILDEAU     | 112           |
| WEATHER CLEAR TRACK FAST        |    |                    |               |               |
| PARADE TO POST 6:15 P.M.        |    |                    |               |               |
| DAILY DOUBT -RACES 1 & 2        |    |                    |               |               |
| WIN FUR -RACES 4 THRU 7         |    |                    |               |               |
| QUINELLA -RACES 1, 2 & 3        |    |                    |               |               |
| EXACTOR -RACES 4 THRU 7         |    |                    |               |               |
| TRIATOR -RACE 11                |    |                    |               |               |



文彊學校招生

本校宗旨：向僑童灌輸中文教育  
招收班級：一。幼稚園初級班

學 費：每學期（半年）幼稚班及小學

上課時間：幼稚園及小學各班星期一至五

。週末班星期六、日每日上午十時至十二時，下午

開學日期：週末九月三日至四日。幼稚園一至小學各年九月五日。

報名日期：由  
卽日 開始至開學前止，  
每日下午一時至四時，

校址：片打東街123A三樓  
電話：六八一。五九三一

**B.C. Royal Cafe**  
119 E. PENDER ST.  
VANCOUVER B.C.  
Phone: 681-3953

四時有不謝之花  
五節有長春之草

住在大溫哥華  
食在秘書賚路

天上人間

重秘書賚路蔡根遠  
埠秘書賚路蔡根遠  
立正

喜萬年酒樓

**KING'S GARDEN  
RESTAURANT**  
238 KEEFER ST.  
溫哥華華埠  
電話: 669-4132

明蝦鮮果大沙律  
兩熟羊 碧肉扒鮮菇  
芙蓉瑤柱羹  
蓮葱焗龍蝦二磅  
當紅炸子雞一隻  
七彩肉鬆生菜包  
清蒸游水大石斑  
生炒牛肉飯  
杏仁西米露  
特價一百二十八元  
(足十位用)

茶市精美點心

三式拼盆  
八寶冬瓜粒湯  
薑蔥焗雙蟹  
七彩肉煨生菜包  
北菇炸子雞一隻  
椒鹽焗肉排  
清蒸海上鮮  
白飯  
杏仁西米露  
特價八十九元九角  
(足十位用)

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.  
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.

廠麵旗花  
PHONE 684-9820

五花雲花蒸蒸鮮新  
磅旗吞吞氣氣雲雲餅  
十乾乾麵麵炸炸皮蛋  
扎麵麵麵麵麵麵麵仔

專營  
批發  
零售

**雙喜食品廠**  
Double Happiness Foods Ltd.  
427 Powell St., Vancouver  
Phone: 253-4424

正宗  
香港  
比高粉  
食品

新鮮河粉  
全蛋生麵  
上海麵類  
雲吞皮  
春卷皮

歡迎  
批發  
零售

# 正宗粵菜

富貴花開大拼盆  
 蒜子瑤柱裙  
 紅燒大勾翅  
 足甘兩  
 八兩一

油泡龍蝦球  
 玉蘭炒鮮魷  
 紅燒三拼盤  
 清蒸游水斑  
 鮮魷凍真貝炒飯  
 蟹肉片兒蝦  
 西米燉布甸

特價 \$468

四喜冷熱拼  
 雞絲燴燕窩  
 薑蔥炆水浸  
 當紅炸子雞  
 糯米高燒鴨  
 雪耳紅杞燉海上  
 三冬扒間邊  
 清蒸游水斑  
 椒油皇炒魷  
 冰花馬蹄露  
 合時生果

(四件)  
 特價 \$138.00

累積數十年經驗    名廚吳群主理廚師  
**SUN YA RESTAURANT**  
 455-457 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.  
 百老匯西街455-457 號 (夾甘比街)  
 電話: 872-2343

嘉頓

餅店茶餐廳

Garden Bakery & Tea House

249 E. PENDER VAN. BC. TEL: 682-1608

**即磨香濃咖啡**

天天推出經濟早午餐  
各式粥粉麵飯美味西餐

出爐麵包 環境幽雅  
中西餅食 座位舒適  
冷熱飲品 七天營業  
鮮美蛋糕 無任歡迎

馳名呂宋芒果蛋糕  
承接結婚禮餅  
歡迎電話訂做生日蛋糕

**嘉頓出品 你有信心**



## 北園

### NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶譙會

**瑤璜禮堂 筵開卅席**

|    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 生紅 | 楊州 | 奶油 | 清蒸 | 當紅 | 釀燭 | 紫羅 | 掛爐 | 紅燒 | 上湯 | 七彩 |
| 菜荳 | 炒沙 | 扒肆 | 海上 | 炸子 | 鮑魚 | 炒鴨 | 皮鴨 | 八珍 | 龍蝦 | 大拼 |
| 盆  |    | 飯  | 蔬  | 鷄  | 羹  | 片  | 翅  | 翅  | 2磅 | 盆  |

\$168.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3

PHONE: (604) 688-8828

金麟餐廳

KINGSTON  
RESTAURANT

每款 \$2 95

干炒牛河  
星洲炒米  
(祇限堂食)

各式粥品 \$1 <sup>50</sup>/<sub>100</sub>  
粥粉麵飯  
價錢公道

地址：華埠歌雅街 617 號  
681·1109

**京華麵家 海鮮菜館**  
GAIN WAH RESTAURANT  
218 KEEFER ST. VAN.

馳名燒烤 粥粉麵飯  
正宗粵菜 生猛海鮮  
晚飯宵夜 歡迎外賣

| 超值四和菜                                           | 超級六和菜                                                            |
|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| 27.95                                           | 45.95                                                            |
| 湯柱海鮮羹<br>玉蘭炒雙魷<br>清蒸游水斑<br>排爐火鴨 (半只)<br>白飯 (甜品) | 花膠雞絲羹<br>當紅炸子雞 (一)<br>清蒸游水斑<br>莞蔥焗肉蟹<br>玉蘭鮮魷<br>中式焗雙扒<br>白飯 (甜品) |

特價酬賓席  
89.50  
京華大拼盤  
玉蘭帶子  
椒鹽鮮魷  
瑤柱三寶羹  
當紅炸子雞  
奶油焗雙蟹  
北菇扒菜胆  
清蒸游水斑  
揚州炒飯 (甜品)

每日有特價餐供應  
營業時間：  
星期一至星期四、日  
上午十時至凌晨一時  
星期五、六  
上午十時至凌晨二時

684.1740

漢宮大酒樓

**KINGSLAND CHINESE RESTAURANT**  
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: **687-6675**

|                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                          |                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| <p><b>特價</b></p> <p><b>酬賓席</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>奶油龍蝦 2磅</li> <li>貳大熱草</li> <li>炒肉會魚肚羹</li> <li>掛爐片皮鴨</li> <li>七彩炒鴨絲</li> <li>當紅炸子雞</li> <li>翡翠象拔蚌</li> <li>青帝雙脆口</li> <li>福州炒飯</li> <li>紅豆沙</li> <li>合時生果</li> </ul> | <p><b>七彩大拼盆</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>上湯龍蝦 2磅</li> <li>紅燒八珍翅</li> <li>掛爐片皮鴨</li> <li>當紅炸子雞</li> <li>清蒸海上鮮</li> <li>福州炒飯</li> <li>紅豆沙</li> <li>生菓金</li> </ul> | <p><b>超值貴賓席</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>鮮龍蝦大沙律</li> <li>貳大熱草</li> <li>金銀鮮鮑翅</li> <li>玉掌美人魚</li> </ul> | <p><b>\$168.00</b></p> <p><b>*\$148.00</b></p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|

**\$328.00**



# 加多元文化部資助 加拉補區移民協會

金額為四萬二千一百元

(溫哥華訊)加拉補區多元文化部長拿納，昨日宣佈撥款四萬二千一百元，資助卑詩省加拉補區移民協會。

該會於一九八八年成立，為該區移民及附近一帶社區服務，以協助移民適應加國生活，並使他們多參與加國社會，其中一項主要工作是協助他們發展天賦才華，增進知識。其他社會人士亦藉以認識其他民族不同的文化，明瞭第一代人與加拿大人，了解他們，互相合作。

此項津貼基金將增加設備，使第一代加拿大人多參與加國社會，其中一項主要工作是協助他們發展天賦才華，增進知識。其他社會人士亦藉以認識其他民族不同的文化，明瞭第一代人與加拿大人，了解他們，互相合作。

## 「月兒」國語劇集

據名作家老舍原著改編  
七月廿三日(星期一)晚八時播出一部國語劇集「月兒」，是描述一般婦女在舊日社會裡，過著不平等生活，開著不平等的封建制度。此劇集的原著是老舍先生的作品之一「月牙兒」。

本週六下午五時三十分播出的「星月耀耀」是由四位健美小姐演出，內容輕鬆幽默，故事講述一名女作家為人敏感多疑，在一次意外中，家人以爲她已死去，但她大難不死，經休養生息後，決定以再生妹妹的身份出現，並搜集證據證明丈夫是否對自己不忠。由鄭裕玲、林立三演出。

加西培正同學會歡賓母校訪問團

(溫哥華訊)加西培正同學會，頓接香港培正同學會航函，稱該會會長與港培正同學會長率領美加訪問團，定於本年七月廿四日(星期日)抵達溫哥華，屆時該

### 安亞旅遊

#### EXECUTIVE TRAVEL

總行：110-535 Thurlow St., Vancouver, B.C. V6E 3L2  
分行：片打東街127號第五商場  
外埠免費電 長途電話：(800) 663-1188  
688-8321 688-2311

熱問額分行 425-8425 多倫多分行 924-8833  
香港分行 3-687231

### 夏日假期精選

#### 美加東岸十天航空團

\$948起  
出發日期 七月一日、十五日、廿九日  
八月十二日、廿六日

#### 洛磯山愛明頓卡技利酬賓團(航空團)

出發日期 六月三十日(四天團) \$388(四人房)  
七月三十日(五天團) \$438(四人房)  
八月七日

#### 愛明頓 三天 兩晚酒店十機場接送 \$59起

暢遊西愛明頓商場(隨時出發)  
香港逍遙遊

來回直航機票十兩晚酒店 \$1,400  
出發日期 七月九日、八月六日

#### 中國逍遙遊

古都華東線(十六天) 七月四日 \$2,638  
長江三峽(二十二天) 七月九日、八月七日 \$3,080

### 沈彭瓊華 絲綢畫展

常與旺，各種各類展覽，有如雨後春筍，紛紛湧現，對推動中西文化交流，豐富中西各界人士視覺享受，一片繁榮好景。

由卑詩大學亞洲研究學院贊助之沈彭瓊華絲綢畫展，應具別具特色之一個，據筆者所知，應屬該畫展在此地展覽之首次。

絲綢畫歷史已久，特別在中國南方之少數民族及東南亞各地頗爲流行，其特點在美術與繡之結合，成爲具有特色之民間藝術。

沈彭瓊華女士是溫哥華台灣體育會會長沈景章之夫人，在台北成長，自幼喜愛美術，曾師從台灣國立藝術專科學校教授、台灣師範大學謝孝德教授等習藝，近年並往北京美術學院、揚州畫院、河南中原畫院等

交流研究，由於對絲綢畫特別喜愛，更深入各地遍訪名師，融會貫通，改良提昇，使絲綢畫成爲別具特色之藝術。

該展覽由七月二十三日至三十一日在卑詩大學亞洲中心大樓展出，免費供衆欣賞，每日上午十時至下午五時半開放，歡迎各界人士踴躍參觀。

圖爲沈彭瓊華展示她的一幅作品。

### 廣州美術館明清藏畫展

#### 首次在海外隆重展出

包括三十套(共七十多張)真作  
最大作品「明人山水」長達六十多尺

— 展期有限、機不可失 —  
入場券二元

展出日期：七月十六日至八月七日  
地點：中華文化中心  
片打東街五十號  
上午十一時至下午九時(星期一至五)  
上午十時至下午六時(星期六至日)

中華文化中心主辦  
溫哥華—廣州友好協會協辦  
中國國際航空公司  
加拿大中國旅行社  
特別贊助

逢星期六、日下午二時專題講座。  
由美術館館長講解(連入場券)只收三元  
請提早報名，座位有限

### 中文電視 32台

#### 中文電視天天播

#### 天天節目盡精選

- 下午一時啟播至凌晨
- 每日播足11小時
- 精選「無線」節目
- 首選國語劇集
- 金裝節目內容老少咸宜
- 收費特廉

安裝詳情可致電：中文電視 432-1666  
羅渣士 733-3333 紹士 986-3421

翡翠金裝劇 ● 名劇精選 ● 雙星報喜 ● 每日新聞 ● 英語會話  
大電影 ● 明珠劇場 ● 城市故事 ● 在水一方 ● 歡樂今宵 ●  
午間劇場 ● 週日特輯 ● 金曲精選 ● 又會咁嘅 ● 國語綜藝

### 嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

3302 CAMBIE ST.  
中文：420-7266 六時後  
傳呼：645-6328  
市話：251-1616  
中文：879-9494

※※※ 修理：大小凍房  
日政收 裝置設計：空氣調節  
夜府費 各式凍櫃、制雪機、  
服牌從 暖氣、熱水爐、  
務照優 爐頭雪櫃

### 納偉旅行社

開辦16週年 love & white travel  
直接主辦旅行團，代理世界各地機票 總店七天營業

- 日本東京台灣環島香港十天 \$1688起  
出發日期：七月十九日、八月九日、九月十三日、十月四日、十月十五日、十一月二日、十二月十三日
- 韓國漢城台灣環島香港九天 \$1368起  
出發日期：七月十六日、八月十三日、九月十日、十月五日、十一月十九日、十二月十七日
- 韓國漢城曼谷芭提雅香港九天 \$1398起  
出發日期：七月廿三日、八月廿七日、九月廿四日、十月廿九日、十一月廿六日、十二月一日
- 星馬泰香港十二天 \$1868起  
出發日期：七月二十二日、八月十九日、九月二十三日、十月廿八日、十一月十八日、十二月九日
- 中國之旅回港觀光十六天 \$2468起  
(廈門、杭州、上海、南京、北京、西安、桂林、廣州)  
出發日期：七月廿一日、八月十八日、九月十五日、十月廿日、十一月十七日
- 日本東京中國北京上海杭州香港十三天 \$2188起  
出發日期：八月二日、九月六日、十月四日、十一月一日
- 日本東京中國桂林廣州香港十天 \$1868起  
出發日期：七月十六日、八月廿七日、九月廿四日、十月十五日、十一月二日、十二月十三日
- 美加東岸十一日航空團 \$888起  
(多倫多、華盛頓、紐約等)  
出發日期：七月十五日、八月一日、八月十五日、八月廿九日
- 加拿大東岸六日航空團 \$688起  
出發日期：六月廿七日、七月十五日、八月十二日、八月廿六日、九月十六日、九月廿七日
- 卡加利、BANFF、愛曼頓商場、JASPER 五日航空團 \$498起  
出發日期：六月廿五日、七月二日、十月九日、七月廿三日、八月六日、八月廿日、九月三日、九月十七日
- 三藩市、迪士尼樂園、聖地牙哥海洋公園RENO、拉斯維加斯七天航空團 \$530起  
出發日期：六月廿六日、七月十、十月廿四日、八月七日、八月廿一日、九月四日、九月十九日、十一月十三日、十二月十八日、十二月廿六日

一日遊：溫哥華 \$39(星期日) 西雅圖 \$41(星期一、四、六)  
多倫多 \$63 小童 \$59(星期日、三、五、日)  
(參加五人以上，可特別安排出發日期)

689-0501 舖街539號110室(夾 KEEFER)  
253-4422 士打東街2828號(夾 RENFREW)

### Dionne IMPORTS

溫哥華華埠片打東街293號  
電話：681-5522

#### 週年紀念 全面八折

最新款童裝  
源源運到  
名廠內衣褲  
黛安芬及安利芳

### 真味齋臘味製造廠

#### JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4  
電話：(604) 253-3944  
(604) 254-6616

辣甜頂五真特美招  
味味靚花正製味牌  
品味牛大香鴨珍白老  
好牛肉肉臘肝肝油  
干干鴨肉腸腸腸

歡迎函詢各通寄駐聯聯馳品特設  
迎來錄有大行往廠生邦名質聘備  
代即印代商無加監官政國優名精  
理奉備售號阻美督府府際美師良造



# 壽而康參茸藥行

地址：華埠緬街 533 號 533 MAIN ST. VAN. B.C.  
電話：(604) 682-1494

「電子消炎止痛膜」由北  
京工業學院研製，曾獲  
六年布魯塞爾金獎產品  
功發明博覽會各種組品  
傷能主理：各種軟組織  
周炎、關節炎、腱炎、  
加速骨折癒合，亦適用  
婦女乳痛、經痛等。  
歡迎各界光臨選購。

特別介紹：最新運到

旅行探親  
送禮自用  
無上佳品

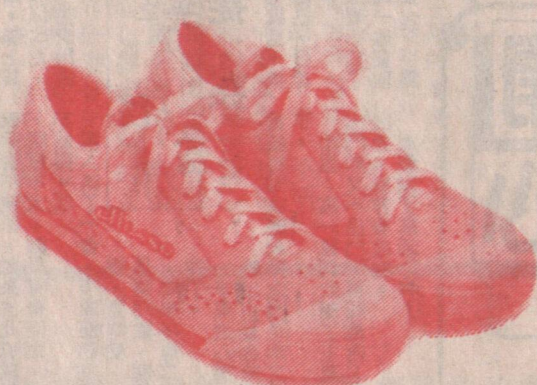
五至七折優待

夏季大酬賓 由即日起開始  
一律照價

美國花旗參

節省 60% - 70%

ellesse



意大利頂級網球及緩跑鞋，  
男裝、女裝及童裝款式俱備  
售價由 \$16.95 - \$18.95 欲免向隅  
請速來選購

北溫哥華 PEMBERTON 街 1515 號  
(由十五街入) 七天營業，由上午十時至下午六時  
986-0207

## 劉伯納 天均 律師 啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大  
VICK. McPHEE 律師行香港分行業務，  
接辦有關加拿大法律之案件

承辦：

移民 商業 地產  
婚姻 遺產 債務

本分行以中文、英文及粵語、國語，  
英語，為加拿大、香港、台灣、廣東  
各地之客戶服務。

VICK. McPHEE 律師樓

香港分行：  
中環畢打街 13 號  
中環大廈 1412 室  
電話：5-224049  
傳真：852-5-8452149  
電訊：82579 VICMC HX

溫哥華總行：  
VANCOUVER OFFICE:  
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.  
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA  
V6E 3G7 CANADA  
TEL: (604) 682-0926  
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

永利貿易有限公司  
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.  
FAX: (604) 662-2304

## 新急到 水晶魷魚

餐館家庭均宜

盒裝 16 磅 歡迎選購

和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大幫 秘魯綠豆

優質發芽

電話：(604) 684-0965

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

## 威信會計師樓

NEW DIMENSION FINANCIAL  
MANAGEMENT GROUP

本行業務範圍

投資移民生意計劃書  
辦理個人及家庭移民  
公司註冊登記及會計  
生意投資，市場調查

商業顧問，財務計劃  
公司月結，年結報稅

辦公時間

星期一至五：上午九時至晚上六時

星期六：上午十時至下午三時

地址 302-223 Keefer St. 華埠 223 奇化街

電話：681-4939

## 華聲錄影電器傢俬公司

：星期一至五上午十時至晚上九時  
星期六上午十時至下午六時  
星期日及假期上午十二時至下午六時

本公司特價品：大量推出

單人床 兩件 \$139.00

雙人床 兩件 \$199.00

大雙人床兩件 \$299.00

特價期由七月十五日至七月三十一日止。

另有各種不同顏色，好質量床出售。



Bing Plumbing & 炳記  
1976 HEATING PLUMBER GAS  
SALES & SERVICE  
428 SALISBURY DR. VAN. 電話：254-4935  
★一流裝備 經驗豐富  
安裝樓房水喉潔具渠務煤氣消防喉  
接駁政府大喉，修理土庫漏水，電動通渠。

## 耀記粥粉麵飯

RINGO WONTON HOUSE

343 E. Hastings, Vancouver

超值抵食套餐

兩人套餐 \$9.50

三人套餐 \$13.50

四人套餐 \$17.50

五人套餐 \$22.50

六人套餐 \$27.00

以上套餐奉送不含味精

例湯及絲苗白飯

特價粥麵 \$1.90

全日免費送餐服務

☎ 684-4023

由上午十一時至凌晨二時

## LANGLEY HONDA CARS

地址：19820 FRASER HIGHWAY  
LANGLEY, B.C.

電話：BUS. 530-6281



黎錦棠  
LARRY LAI



直線電話 (604) 530-1140 PRELUDE Si  
住宅電話 (604) 530-2387

保證：  
全埠最平  
服務最好

## 明和公司 MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司

片打東街二十三號

23 E. PENDER ST.,  
VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具  
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購

各款餐館貨品現金採購特價優待  
(特價品除外)

## 新新珠寶金行

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.

加拿大溫哥華華埠 547 號  
電話 Tel: (604) 683-1920  
547 Main Street,  
Vancouver, B.C. V6A 2V1

新新千足金 制作最認真 送禮最體面 自用有信心

大減價 特價品 (千足黃金、白金、時價計算)

| 貨品         | 重量       | 顏色品質             | 珠寶專家鑑定<br>門市價 | 特價     |
|------------|----------|------------------|---------------|--------|
| 圓形鑽石       | .47 卡    | G, VS2           | 2,600         | 1,080  |
| 圓形鑽石       | .58 卡    | G, I2            | 1,740         | 780    |
| 圓形鑽石       | .58 卡    | J, 內無瑕           | 3,655         | 1,700  |
| 圓形鑽石       | .70 卡    | J, SI1           | 2,950         | 1,480  |
| 圓形鑽石       | .91 卡    | J, I1            | 3,800         | 1,550  |
| 圓形鑽石       | 1.00 卡   | H, I1-I2         | 5,700         | 1,900  |
| 圓形鑽石       | 1.00 卡   | J-K, I2          | 4,500         | 1,800  |
| 圓形鑽石       | 1.00 卡   | I, SI2           | 8,400         | 3,700  |
| 圓形鑽石       | 1.00 卡   | E-F, VS1         | 27,700        | 12,000 |
| 圓形鑽石       | 1.01 卡   | I, VS2           | 11,500        | 5,350  |
| 梨形鑽石       | 1.02 卡   | E, VS1           | 21,400        | 9,600  |
| 梨形鑽石       | 1.02 卡   | J, VS1           | 11,350        | 5,100  |
| 梨形鑽石       | 1.03 卡   | L, VS1           | 4,650         | 2,100  |
| 圓形鑽石       | 1.04 卡   | H, I1            | 5,950         | 2,600  |
| 圓形鑽石       | 1.05 卡   | F, VS1           | 16,700        | 8,000  |
| 心形鑽石       | 1.15 卡   | I, I1            | 5,900         | 2,600  |
| 梨形鑽石       | 2.45 卡   | E, I2            | 14,700        | 6,600  |
| 圓形鑽石       | 共 .61 卡  | F-H, SI          | 1,650         | 800    |
| 圓形鑽石       | 共 .81 卡  | F-G, VS2-SI1     | 3,500         | 1,600  |
| 圓形鑽石       | 共 .83 卡  | E, VS2           | 4,750         | 2,100  |
| 圓形鑽石       | 共 1.54 卡 | H-I, SI2-I1      | 7,380         | 3,500  |
| 14K 鑽石耳環一對 | 共 .67 卡  | DE, VVS          | 4,800         | 1,980  |
| 14K 鑽石耳環一對 | 共 .74 卡  | H-J, VS1         | 3,050         | 1,450  |
| 14K 鑽石耳環一對 | 共 1.01 卡 | I-K, I2          | 2,800         | 1,400  |
| 18K 鑽石戒指   | 共 1.29 卡 | F, SI2, 1.01     | 9,900         | 4,600  |
| 18K 鑽石戒指   | 共 1.16 卡 | K-L, SI2, 1.04 卡 | 6,800         | 3,500  |
| 18K 鑽石戒指   | 共 1.05 卡 | G, SI1, .73 卡    | 6,400         | 3,000  |
| 18K 鑽石戒指   | 共 .91 卡  | J, VS1, .69 卡    | 4,300         | 2,000  |
| 14K 鑽石戒指   | .86 卡    | D, I1            | 5,100         | 2,300  |
| 18K 鑽石戒指   | 共 .82 卡  | F, SI2-I1, .62 卡 | 3,600         | 1,800  |
| 18K 鑽石戒指   | .79 卡    | H, SI2           | 4,800         | 2,200  |
| 18K 鑽石戒指   | 共 .76 卡  | E, SI1, .54 卡    | 4,600         | 2,150  |
| 18K 鑽石戒指   | 共 .66 卡  | E, VS2, .43 卡    | 3,300         | 1,450  |
| 18K 鑽石戒指   | 共 .63 卡  | G, SI1, .51 卡    | 3,700         | 1,800  |
| 18K 鑽石戒指   | 共 .62 卡  | H, SI1, .50 卡    | 3,500         | 1,600  |

本珠寶行編印鑽石及玉器小冊子，詳細分析您  
想了解的問題，免費索閱。

## 利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

龍年·創新·突破!

## 中國精選遊

\$1,598.00 全程十日

暢遊北京、杭州、蘇州、上海。

\$1,998.00 全程十三日

暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。

直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。

出發日期：5月24日、6月14日、7月5日、7月12日、7月19日、8月2日、8月9日、9月6日、9月27日、10月11日、10月25日、11月15日、12月20日。

\$2,298.00 全程十七日

暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、上海、桂林。

\$2,498.00 長江三峽遊

暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢。全程十六日

\$2,698.00 長江三峽遊

暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢。(全程十八日)

直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。

出發日期：5月22日、6月12日、7月3日、7月10日、7月17日、7月31日、8月7日、9月4日、9月25日、10月9日、10月23日、11月13日、12月18日。

☎ 687-3316

475 Main St. Van. B.C.

## 日、台、港精選遊

\$1,598.00 全程九日

暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、日月潭、高雄。

出發日期：5月14日、6月25日、7月9日、7月23日、8月6日、9月17日、10月1日、11月5日、12月17日。

\$1,898.00 全程十一日

暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、檳城、曼谷、芭堤雅、珊瑚島。

出發日期：5月11日、6月29日、7月20日、8月3日、9月14日、10月12日、11月2日、12月7日。

直接主辦，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，機票一年有效。

香港、廣州自由探親團

方便、舒適、快捷

\$388.00

包香港二晚一流酒店，一晚廣州中國大酒店，本公司香港職員負責機場、火車接送，來回香港、廣州直通車票。

## 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

●多倫多單程199元起 來回299元起

●滿地可單程199元起 來回329元起

●三藩市來回199元起連酒店二晚239元起

●羅省來回252元起連酒店二晚329元起

●賭城來回199元起連酒店接送239元起

●澳洲來回1199元起另有特價團每月出發

特別介紹 龍年旅遊精選

●中國遊：暢遊北京、杭州、蘇州、上海

出發：7月5日、8月9日、9月27日，1598元起

●國泰回港連一流酒店一週特價1399元起

●域多利一日遊 BANFF 6 日遊或 BC 內陸遊

●美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151